


BAUHERR COMMITENTE	<div>STADTGEMEINDE BRUNECK RATHAUSPLATZ 1 I - 39031 BRUNECK AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL</div> <div><div>Stadtwerke Bruneck Azienda Pubbliservizi Brunico</div></div> <div>CITTA' DI BRUNICO PIAZZA MUNICIPIO 1 I - 39031 BRUNICO PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE</div> <div>STADTWERKE BRUNECK NORDRING 19 I - 39031 BRUNECK AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL</div> <div>AZIENDA PUBBLISERVIZI BRUNICO ANELLO NORD 19 I - 39031 BRUNICO PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE</div>			
PROJEKT PROGETTO	<div>SA14 EISSPORTANLAGE BRUNECK. NEUBAU. Gp. 589/2, 591, 595, 596, 626/3</div> <div>SA14 IMPIANTO PER SPORT SU GHIACCIO BRUNICO. NUOVA COSTRUZIONE. p.f. 589/2, 591, 595, 596, 626/3</div>			
	<div>AUSFÜHRUNGSPROJEKT PROGETTO ESECUTIVO</div>			
PLANINHALT CONTENUTO TAVOLA	<div>BESONDERE VERGABEBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN – TEIL II CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE – PARTE II</div>			
	<div>CSA_2</div> <div>PLANER - PROGETTISTI</div>			
	<div>GENERALPLANUNG - PROGETTAZIONE GENERALE: CeZ CALDERAN ZANOVELLO ARCHITETTI Arch. Carlo Calderan - Arch. Rinaldo Zanovello VIA R. SERNESI STRASSE 34 I - 39100 BOZEN-BOLZANO T +39 0471 050420 F+39 0471 050421 e-mail: cez@gmx.com</div>			
	<div>STATISCHE STRUKTUREN - OPERE STRUTTURALI: INGENIEURBÜRO DR.ING. HERBERT MAIR Dr. Ing. Herbert Mair QUIREINERSTR. 11, VIA SAN QUIRINO 11 I - 39100 BOZEN-BOLZANO T +39 0471 400260 F+39 0471 270270 e-mail: info@herbertmair.it</div>			
	<div>SANITÄR-, THERMO- UND ELEKTROANLAGEN, SICHERHEITSKOORDINATION IMPIANTI SANITARI, TERMICI ED ELETTRICI, COORDINAMENTO SICUREZZA: M&amp;N PLAN CONSULTING Per. ind. Luis Mittelberger - Per. ind. Egon Nischler WINKELAU 3 I - 39014 BURGSTALL-POSTAL T +39 0473 290907 F+39 0473 290907 e-mail: info@planconsulting.com</div>			
FILENAME - NOME DI FILE	GEZEICHNET - DISEGNATO	MASSTAB - SCALA	FORMAT - FORMATO	DATUM - DATA
84_D_CSA_2_181002			A4	02.10.2018

**BESONDERE VERTRAGS-  
BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE  
BAUARBEITEN**

**TEIL II**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO  
PER OPERE PUBBLICHE**

**PARTE II**

BAUVORHABEN UND CODE	OPERA E CODICE
SA14 EISSPORTANLAGE BRUNECK. NEUBAU.	SA14 IMPIANTO PER SPORT SU GHIACCIO BRUNICO. NUOVA COSTRUZIONE.
Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES	Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO
<div data-bbox="651 972 887 1003">16.899.748,80 Euro</div> <div data-bbox="156 1066 702 1160">in Buchstaben (Euro sechzehn Millionen achthundertneunundneunzigtausend- siebenhundertachtundvierzig Komma achtzig)</div>	
<div data-bbox="842 1066 1417 1160">in lettere (Euro sedici milioni ottocentonovantanovemilasettecentoquarantotto virgola ottanta)</div>	

Nr./n.	a Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MASS / A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheitskosten / Costi per la sicurezza	f SUMME SOMMA
1	Zivil- und Industriebauten Edifici civili e industriali	OG 1		4.085.802,24	52.015,89	4.137.818,13
2	Anlagen für die Stromerzeugung Impianti per la produzione di energia elettrica	OG 9		366.722,61		366.722,61
3	Sanitäranlage Impianto idrico-sanitario	OS 3		619.833,69		619.833,69
4	Förderanlagen Impianti elettromeccanici trasportatori	OS 4		93.380,00		93.380,00
5	Ausbauarbeiten mit Holz, Kunststoff, Metall und Glas Finiture di opere generali in materiali lignei, plastici, metallici e vetrosi	OS 6		1.286.953,32		1.286.953,32
6	Ausbauarbeiten baulicher und technischer Art Finiture di opere generali di natura edile e tecnica	OS 7		170.159,46		170.159,46
7	Stahlbetonfertigteile für Tragwerke Strutture prefabbricate in cemento armato	OS 13		1.988.625,53		1.988.625,53
8	Tragwerksteile aus Stahl Componenti strutturali in acciaio	OS 18-A		1.727.978,07		1.727.978,07
9	Bestandteile für durchgehende Fassaden Componenti per facciate continue	OS 18-B		1.379.981,49		1.379.981,49
10	Arbeiten für Spezialtragwerke Opere strutturali speciali	OS 21		981.419,00		981.419,00
11	Heizungs- und Klimaanlage Impianti termici e di condizionamento	OS 28		1.573.853,62		1.573.853,62
12	Elektroanlagen Impianti elettrici	OS 30		1.193.000,00		1.193.000,00
13	Holzkonstruktionen Strutture in legno	OS 32		1.380.023,89		1.380.023,89
	TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI			16.847.732,91	52.015,89	16.899.748,80
A	Ausschreibungssumme / Importo a base d'asta (c+ d)					16.847.732,91
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza (e)					52.015,89
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori (c+d+e)					16.899.748,80

**Art. 3**  
**ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG**  
**DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN**

**Art. 3**  
**DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE**  
**OPERE DA ESEGUIRE**

**Absatz – comma 1:**

Die auszuführenden Arbeiten umfassen die Realisierung der der neuen Eisssportanlage der Stadt Bruneck mit der Gestaltung der unmittelbar am Gebäude liegenden Außenbereiche. Die Eisssportanlage besteht aus einer inneren Eisfläche mit Zuschauertribünen, einer Curling Halle und einer überdachten äußeren Eisfläche.

I lavori da eseguire riguardano la realizzazione del nuovo impianto per gli sport su ghiaccio di Brunico con gli spazi esterni posti nelle immediate vicinanze dell'edificio. L'impianto si compone di una pista da ghiaccio interna con tribune spettatori, una pista per il curling e una pista esterna coperta.

**Art. 19**  
**ENDGÜLTIGE SICHERHEIT–**  
**VERSICHERUNGSPOLIZZEN**

**Art. 19**  
**GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE**  
**ASSICURATIVE**

**Absatz - comma 2:**

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von 2 % des Vertragspreises gestellt.

La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del 2 % dell'importo contrattuale.

**Absatz - comma 9:**

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

Somma assicurata così suddivisa:

a) „Bauwerke und Anlagen Gegenstand des Vertrages“

a) „Opere e impianti oggetto del contratto“

Vertragspreis / importo contrattuale  
**16.899.748,80**

b) „bestehende Bauwerke und Anlagen“

b) “Opere ed impianti preesistenti”

Euro 0,00

c) „Abbruch- und Räumungskosten“

c) “Costo per demolizioni e sgomberi”

Euro 10% des Vertragspreises  
Euro 10% dell'importo contrattuale

**Art. 20**  
**FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN**  
**– VERZUGSSTRAFE**

**Art. 20**  
**TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI**  
**– PENALE PER IL RITARDO**

**Absatz - comma 1:**

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten                      535 gg/Tage                      tempo utile per l'ultimazione dei lavori

**Absatz - comma 2:**

Verzugsstrafe                      1,0 ‰                      penale per il ritardo

Promille des netto Vertragsbetrages                      per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Art. 21  
ANZAHLUNGEN**
**Art. 21  
PAGAMENTI IN ACCONTO**
**Absatz - comma 1:**

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag bis zu zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle zwei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag über zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle drei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Die Höhe des einzelnen Baufortschrittes wird vom Bauleiter festgelegt.

In caso di contratti con un importo contrattuale fino a due milioni di euro gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza bimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

In caso di contratti con un importo contrattuale superiore a due milioni di euro gli stati d'avanzamento con una frequenza trimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà stabilito dal direttore dei lavori.

**Absatz - comma 2:****Absatz – comma 5:**

Gemäß Art. 113-bis, Absatz 1, des GvD 50/2016 und Art. 4, Absatz 6, des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, werden die Zahlungsbescheinigungen betreffend die Anzahlungen auf den Vertragspreis innerhalb einer Frist von

30 Tagen/giorni

ab Annahme jedes Baufortschrittes für die Arbeiten ausgestellt.

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 1, del D.lgs. 50/2016 e dell'art. 4, comma 6, del D.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, i certificati di pagamento relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono emessi nel termine di

decorrenti dalla adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

**Absatz – comma 8:**

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem

In caso di ritardo nella emissione dei titoli di spesa oltre il

60. Tag/ ° giorno

entsprechen die Verzugszinsen dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, così come modificato dal d.lgs. 192/2012.

### Art. 23 ENDABRECHNUNG

### Art. 23 CONTO FINALE

#### Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

Termine dall'ultimazione dei lavori

60 Tage / gg.

#### Absatz – comma 4:

Gemäß Art. 4 Abs. 4 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i

30 Tage / gg.

ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten

dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

### Art. 28 SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

### Art. 28 PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

#### Absatz – comma 2:

Kosten für die Sicherheit

52.015,89 Euro

Costi per la sicurezza

### Art. 30 BESONDERE BEDINGUNGEN

### Art. 30 CONDIZIONI PARTICOLARI

#### Absatz – comma 1:

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

#### **Zahlungsabzüge für Nichteinhalten des Technischen Angebots (Umschlag B)**

Alle Vorschläge/Maßnahmen, die der Bieter im "Umschlag B – Technisches Angebot" beschreibt, sind bindend und Vertragsbestandteil, ohne dass dem Auftragnehmer eine Entschädigung oder zusätzliche Vergütung zusteht, die über das wirtschaftliche Angebot hinausgeht. Falls der Auftragnehmer die bei Angebotsabgabe beschriebenen Vorschläge/Maßnahmen nicht beachtet, wird der Bauleiter auf den Auftragnehmer bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden, welche den Wiederherstellungskosten des Bauteiles so wie ursprünglich versprochen, entspricht. Bei wiederholter Nichtbeachtung des bei Angebotsabgabe Angebotenen, behält sich die Auftraggebende Verwaltung das Recht vor, den Vertrag zu Lasten des Auftragnehmers aufzuheben. Falls die im Organigramm angegebenen Personen auf der Baustelle nicht anwesend sind, wird der Bauleiter bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden. Die angegebenen Personen können nur im Falle höherer Gewalt ersetzt werden, welche vom Auftragnehmer mit geeigneter Dokumentation nachzuweisen ist. Besagte Dokumentation ist dem Bauleiter mindestens 30 Kalendertage vor der vorgeschlagenen Ersetzung zusammen mit dem Lebenslauf der Person, welche als Ersatz angegeben wurde, zu übermitteln, damit die Gleichwertigkeit der fachlichen Eigenschaften (Erfahrung, Studientitel, usw.) verglichen mit der bei Angebotsabgabe angegebenen Person überprüft werden kann. Falls der Bauleiter die als Ersatz vorgeschlagene Person wegen fehlenden Nachweises der Gleichwertigkeit im Vergleich zu der bei Angebotsabgabe angegebenen Person ablehnt, muss der Auftragnehmer sicherstellen, dass die bei der Angebotsabgabe angegebene Person bis zur Genehmigung eines neuen Ersatzes anwesend ist.

Eventuelle Mehrmengen zu den im Projekt vorgesehenen Mengen, welche aufgrund der vom Bieter in dem "Umschlag B - technisches Angebot" vorgeschlagenen Maßnahmen entstehen, werden nicht abgerechnet und nicht vergütet.

#### **Detrazioni per l'inosservanza dell'offerta tecnica (busta B)**

Tutte le proposte/misure descritte dall'offerente nella "busta B – offerta tecnica" sono vincolanti e fanno parte del contratto, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore all'offerta economica. In caso di inosservanza da parte dell'appaltatore delle proposte/misure descritte in sede di offerta, il Direttore Lavori applica all'appaltatore stesso detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento, rapportate al costo necessario al ripristino dell'opera così come promessa. In caso di reiterata inosservanza di quanto proposto in sede di offerta, l'amministrazione committente si riserva il diritto di risolvere il contratto in danno dell'appaltatore. In caso di mancata presenza in cantiere delle persone indicate nell'organigramma, verranno applicate dal Direttore Lavori adeguate detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento. La sostituzione delle menzionate persone è ammissibile solo per causa di forza maggiore, comprovata da parte dell'appaltatore con adeguata documentazione da inoltrarsi al Direttore Lavori almeno 30 giorni naturali prima della sostituzione proposta, insieme al curriculum vitae del soggetto indicato quale sostituto, per la verifica dell'equivalenza delle caratteristiche professionali (esperienza, titolo, etc.) rispetto al soggetto indicato in sede di offerta. In caso di non accettazione da parte del Direttore Lavori del soggetto proposto quale sostituto per mancata comprova di equivalenza rispetto al soggetto indicato in sede di offerta, l'appaltatore è tenuto a garantire la presenza del soggetto indicato in sede di offerta fino all'approvazione di una nuova sostituzione.

Non verranno contabilizzate e pagate eventuali variazioni delle quantità previste in progetto conseguenti alle proposte e misure descritte dall'aggiudicatario nella "busta B - offerta tecnica".

#### **Art.30.1**

#### **art.30.1**

#### **Ulteriori abbreviazioni adottate**

### **Zusätzlich verwendete Abkürzungen**

In den Beschreibungen werden zusätzlich folgende Abkürzungen verwendet:

AG =Auftraggeber  
AN =Auftragnehmer  
LV =Leistungsverzeichnis  
ZV =Zusätzliche Vorbemerkung  
VE =Verrechnungseinheit  
MO =Monat

Nelle descrizioni del testo redatto in tedesco vengono utilizzate anche le seguenti abbreviazioni:

AG =Committente  
AN =Appaltatore  
LV =Descrizione dettagliata delle opere  
ZV =Premesse supplementari  
VE =Unità contabile  
MO =Mese

### **Art.30.5**

#### **Photographische Bestandsaufnahme und Überwachung der Nachbargebäude:**

Die Firma muss die Gebäuden, welche sich in der Nähe der Baustelle befinden, berücksichtigen. Vor dem Baubeginn muss der Zustand der Gebäuden photographisch aufgenommen werden, um eventuelle Bauschäden, welche durch die Arbeiten verursacht werden könnten, dokumentieren zu können. Während der Arbeiten und ins besonders während der Arbeiten für die Spezialgründungen und Hangverbauungen, muss der Zustand der Gebäuden überwacht werden. Die photographische Bestandsaufnahme und Überwachung sind zum Schutz des AN notwendig und fallen deshalb zu dessen Lasten.

### **Art.30.3**

#### **Überprüfung der Angebotsunterlagen**

Der Bieter ist verpflichtet, die ihm übergebenen Ausschreibungsunterlagen in allen Punkten auf ihre Richtigkeit, Vollständigkeit, insbesondere das übergebene Leistungspreisverzeichnis auf Übereinstimmung mit den Planunterlagen und mittels Besichtigung vor Ort zu überprüfen. Eventuell fehlende Teile sind vom Bieter vor Angebotsabgabe nachzufordern. Weiteres hat der Bieter die Unterlagen zu überprüfen, ob die geplante Ausführung sach- und fachgerecht ist, die gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, der Stand der Technik und die Bezug habenden Normen eingehalten werden. Stellt der Bieter Mängel oder Fehler fest, oder ist die Ausführungsart nach Ansicht des Bieters nicht genau, unvollständig oder unklar beschrieben, bzw. aus den Ausführungsplänen nicht ausreichend ersichtlich, sind diese Unklarheiten noch während der Angebotsfrist bis spätestens eine Woche vor dem Termin für die Angebotsabgabe mit der ausschreibenden Stelle abzuklären.

### **art.30.2**

#### **Rilievo fotografico degli edifici confinanti e monitoraggio durante i lavori:**

L'impresa dovrà tener conto degli edifici nelle vicinanze del cantiere. Prima dell'inizio dei lavori lo stato di fatto di queste costruzioni andrà rilevato fotograficamente per poter documentare eventuali danni riconducibili ai lavori. Durante i lavori, in particolare durante quelli per la realizzazione delle opere per le fondazioni speciali e delle opere per la protezione delle scarpate, lo stato di questi edifici dovrà essere monitorato. Il rilievo fotografico ed il monitoraggio sono a tutela dell'AN e pertanto a suo onere.

### **art.30.3**

#### **Controllo della documentazione oggetto dell'offerta**

L'offerente ha l'obbligo di controllare la documentazione di gara ricevuta relativa all'offerta in ogni sua parte, e cioè per quanto riguarda la sua correttezza, la completezza, e in particolare l'elenco delle prestazioni allegato verificando la corrispondenza tra testo relativo all'opera e disegni, eseguendo anche un sopralluogo. È compito dell'offerente richiedere eventuali parti mancanti prima della consegna dell'offerta. Inoltre l'offerente, mediante il controllo della documentazione di progetto, deve verificare se l'opera prevista è appropriata e a regola d'arte, se vengono rispettate le prescrizioni di legge e delle autorità amministrative, il livello tecnico e le relative norme. Qualora l'offerente dovesse rilevare difetti o errori, o dovesse ritenere la descrizione del tipo di esecuzione non precisa, incompleta o poco chiara, o più precisamente, non sufficientemente comprensibile dai progetti esecutivi, è suo compito chiarire tali imprecisioni con l'ufficio appaltante entro il periodo dell'offerta, non più tardi e comunque prima di una settimana dal termine di consegna dell'offerta.



**Art.30.4****Leistungsumfang**

Mit den im Leistungsverzeichnis enthaltenen Angaben über die jeweiligen Leistungen (Bauteil, Ausführung, Bauart, Baustoff und Abmessung) gelten auch der Herstellungsvorgang und -ablauf, die gesamte Arbeitszeit einschließlich aller Nebenarbeiten bis zur fertigen Leistung nach dem Stand der Technik, den gesetzlichen und behördlichen Vorschriften und den Ausführungsbestimmungen der Normen als beschrieben. Sämtliche in den Normen enthaltenen Beschreibungen über Ausführung, Nebenleistungen, Bauhilfsstoffe, Ausmaß Feststellung usw. werden in den Texten des Leistungsverzeichnisses in der Regel nicht mehr angeführt. Die angebotenen Preise gelten ohne Unterschied der Verarbeitungsstelle, der Geschosse, Lage und Einzelausmasse, samt allen Erschwernissen sofern hierfür keine gesonderten Positionen vorgesehen sind. Im Falle einer etappenweisen Durchführung einzelner Arbeiten, bedingt durch die Art der Bauführung, durch besondere Rahmenbedingungen der Baustelle durch Leistungsabläufe Dritter auf der Baustelle, durch die Forderungen der Anrainer sowie durch gesetzlichen Vorgaben werden keine gesonderte Vergütungen gewährt und es werden nur die ursprünglichen Einheitspreise angewandt.

In die Einheitspreise sind, sofern hierfür keine gesonderten Positionen vorgesehen sind, insbesondere folgende Kosten einzurechnen:

- Verschnitt, Hilfsstoffe, Veredelungen, Nebenleistungen, Kleinmaterial, Maschinen und Geräte inklusive Bedienungspersonal, Mieten, Betriebsstoffe, Reparaturkosten und -zeiten, oder ähnliches;
- Alle für die gegenständlichen Leistungen erforderlichen behördlichen Abwicklungen, Nachweise und Zeugnisse (z.B. Schall-, Wärme- und Brandschutz, Detailstatik, etc.);
- Alle zur Erfüllung der gesetzlichen Vorgaben über Schall-, Brand- und Wärmeschutz notwendigen Leistungen und deren Nachweise;
- Sämtliche Baustelleneinrichtungen, Transportgeräte, Vorhaltung und Räumung, Bauprovisorien und Verbrauchskosten, die erforderlichen Hubgeräte für Montagearbeiten, etc.;
- Alle erforderlichen Gerüstungen und Stützungen, deren Vorhaltezeiten, Schutz- und Sicherungsmaßnahmen und deren Vorhaltezeiten, sowie sämtlich vom Sicherheitsplan vorgeschriebenen Leistungen, wenn dafür keine eigenen LV-Positionen vorgesehen sind. Einzurechnen ist ebenso eine Mitbenützung der Behelfsbrücken und Gerüstung, der Hebevorrichtungen und der andere provisorischen Einrichtungen des Auftragnehmers durch andere Auftragnehmer auf dem Bauhof, sofern diesbezüglich keine ausdrückliche Sonderregelung bezüglich der Kostenaufteilung vorgesehen ist;
- alle zur Termineinhaltung erforderlichen Aufwen-

**art.30.4****Ambito delle prestazioni**

Oltre ai dati contenuti nella descrizione dettagliata delle prestazioni riguardanti le rispettive opere (elemento costruttivo, esecuzione, tipo di costruzione, materiali da costruzione e dimensioni), vanno considerati anche l'andamento e metodo di costruzione, il tempo complessivo di lavoro inclusi tutti i lavori accessori fino all'opera finita eseguita nel rispetto del livello tecnico, delle prescrizioni legislative ed ufficiali e delle norme di attuazione come descritte. Tutte le descrizioni comprese nelle norme riguardanti esecuzione, prestazioni accessorie, materiali ausiliari da costruzione, determinazione delle misure, ecc., normalmente non vengono più riportate nei testi della descrizione dettagliata delle opere. I prezzi offerti sono comprensivi di tutti gli oneri, sempre che non siano previste a questo proposito voci distinte, indipendentemente dal luogo di lavorazione, dal piano, dalla posizione e dalla singola dimensione. Non è previsto alcun compenso a parte e saranno applicati i prezzi unitari previsti in contratto per l'esecuzione a tappe di singole opere, in dipendenza del modo di realizzazione dell'opera, delle condizioni generali del cantiere, dello svolgimento di prestazioni da parte di terzi, delle richieste confinanti nonché delle prescrizioni di legge.

Nei prezzi unitari vanno calcolati i seguenti costi, sempre che non siano previste già voci specifiche:

- sfrido, materiali ausiliari, nobilitazioni, prestazioni accessorie, minuterie, macchine ed apparecchi compreso il personale di servizio, noli, materiali d'esercizio, costi e tempi di riparazione o simili;
- tutti gli sviluppi, le prove ed i certificati ufficiali necessari per le opere in oggetto (ad es. isolamento acustico e termico, protezione antincendio, statica di dettaglio ecc.);
- tutte le prestazioni necessarie all'adempimento delle prescrizioni legislative riguardanti isolamento acustico, termico e protezione antincendio e loro collaudi;
- tutte le attrezzature di cantiere, apparecchi di trasporto, allestimento e sgombero, opere provvisorie di cantiere e costi di consumo, gli apparecchi necessari al sollevamento per lavori di montaggio, ecc.;
- tutti i ponteggi e i supporti necessari, i loro tempi di utilizzo, le misure di protezione e sicurezza ed i loro tempi di impiego nonché tutti gli oneri prescritti dal piano di sicurezza, sempre che per questi non siano già previste singole voci nella descrizione dettagliata delle opere. Va calcolato inoltre un coimpiego dei ponti di servizio, delle impalcature, delle costruzioni

dungen sowie verstärkter Personal- und Geräteeinsatz;

–alle Erschwernisse, die durch mehrmalige Anreisen und durch Arbeitsunterbrechungen infolge Ausführung einzelner Teilleistungen vor und nach den Hauptleistungen in Bezug auf einzelne Bauteile entstehen;

–Ab- und Umleitung sämtlicher Oberflächen- und Niederschlagswässer während des gesamten Leistungszeitraumes, provisorisches Verschließen von Decken und Dachöffnungen zur Vermeidung des Eindringens von Niederschlagswässern ins Gebäudeinnere auch bei Wind sowie Abpumpen von eingedrungenem Wasser aus dem Gebäudeinneren, Kellerräumen, Installationsgängen und schächten etc.;

–Der Auftragnehmer hat ohne jegliche Aufforderung und Vergütung alle erforderlichen Maßnahmen (auch Winterbaumaßnahmen) zur Erstellung und zum Schutz seiner Leistungen gegen Witterungseinflüsse (Wasser, Schnee, Sturm, Frost, usw.) zu treffen, wenn dafür keine eigenen Positionen vorgesehen sind;

–Baustellenüberwinterung, d.h. sämtliche Maßnahmen, die nötig sind, um fertige oder im Bau befindliche Bauteile während der Frostperioden schadlos zu halten, insbesondere der Schutz vor Frost und anderen Witterungseinflüssen, das Schließen sämtlicher Außen Öffnungen mit Nylon etc. sowie die Schnee- und Eisräumung auf allen Bereichen der Baustelle;

–eventuelle Mieten, Ansuchen und Gebühren für Inanspruchnahme von öffentlichem Gut und Fremdgrundstücken sowie alle hieraus resultierenden Aufwendungen;

–der Schutz der eingebauten Elemente vor Verschmutzungen und Beschädigungen bis zur Übergabe, sowie Schutz der vom Auftragnehmer gefährdeten fremden Bauleistungen durch geeignete Maßnahmen;

–das Entfernen der Schutzmaßnahmen vor der Übergabe;

–laufende Beseitigung sämtlicher von den eigenen Arbeitsleistungen und den Arbeitern herrührenden Abfälle, Schutt, Verpackungsmaterialien etc. Die tägliche Entsorgung aller bei den eigenen Arbeiten anfallenden Verunreinigungen und Abfälle entsprechend den Bestimmungen des gültigen Abfallentsorgungsgesetzes;

–alle Anschlüsse und Maßnahmen welche zur Erreichung des gesetzlich vorgegeben Blitz- und Unwetterschutzes während der gesamten Dauer der Baustelle notwendig sind;

–die für die Ausführung notwendigen statischen und bauphysikalischen Berechnungen, Planungs-, Neben-, Ergänzungs- und Vorbereitungsarbeiten, Vermessungs-, Absteckungs-, Trassierungs-, Aufmaß Arbeiten- und Kontrollarbeiten, Massenberechnungen und Aufmaß Pläne, etc.;

provisorie e degli apparecchi di sollevamento dell'appaltatore da parte di altri appaltatori sul cantiere;

–tutti gli oneri necessari per rispettare i termini, come un numero maggiore di persone e attrezzature;

–tutti gli oneri riferiti a singole parti dell'opera derivanti da frequenti spostamenti e interruzioni di lavoro a causa dell'esecuzione di parti dei lavori prima e dopo le opere principali;

–deviazione e incanalazione di tutte le acque di superficie e piovane durante l'intero periodo di lavorazione, chiusura provvisoria di solai e aperture nei tetti in modo tale da impedire la penetrazione di acqua piovana all'interno dell'edificio anche per effetto del vento nonché estrazione d'acqua infiltrata a mezzo di pompe dall'interno dell'edificio, locali cantina, condotti o pozzetti di installazione, ecc.;

–L'appaltatore deve adottare di sua iniziativa ed a proprie spese tutte le misure (anche misure per consentire il lavoro nei mesi invernali) per eseguire e proteggere la propria opera dagli agenti atmosferici (acqua, neve, tempesta, gelo, ecc.), sempre che non esistano già voci specifiche;

–conduzione invernale del cantiere, comprese tutte le opere protettive per conservare i manufatti in fase di costruzione e ultimati durante l'intero periodo invernale privi di danni, specialmente protezione da gelo ed altri agenti atmosferici, la chiusura di tutte le aperture perimetrali con nylon ecc., compresa la spazzatura della neve e la rimozione del ghiaccio in tutte le aree del cantiere;

–eventuali noli, domande, oneri per l'occupazione di aree di terzi o beni pubblici, nonché tutti i costi che ne risultano;

–la protezione degli elementi installati contro sporcizia e danneggiamenti fino alla consegna, nonché protezione delle prestazioni di terzi contro danneggiamenti da parte dell'appaltatore mediante disposizioni adeguate;

–rimozione delle misure di protezione prima della consegna;

–sgombero continuo di rifiuti, macerie, materiali per l'imballaggio, ecc., prodotti da propri lavori e dai propri operai. Lo smaltimento quotidiano di tutta la sporcizia e dei rifiuti prodotti in seguito a proprie opere deve essere eseguito in base alle disposizioni vigenti della legge sullo smaltimento rifiuti;

–tutti i collegamenti e le misure necessari per realizzare durante l'intero periodo di durata del cantiere la protezione contro fulmini e maltempo prevista dalla legge;

–i calcoli statici e di fisica tecnica, i lavori di progettazione, le opere accessorie, di completamento, preparatorie, i rilievi, picchettamenti tracciamenti, i lavori di misurazione e di controllo, il computo metrico e i piani di misurazione ecc., necessari all'esecuzione.

**Art.30.5****Behördliche Genehmigungen**

Wenn die technische Sonderausführungen und/ oder Sonderkonstruktionen einer behördlichen Genehmigung unterliegen, ist die Erlangung einer solchen Zustimmung vom Auftragnehmer zu erwirken. Daraus resultierende Ausführungsänderungen bzw. Mehrleistungen insbesondere Prüfungen und Berechnungsnachweise gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

**Art.30.6****Einbauten**

Das Eruiere ev. Einbauten wie Ver- und Entsorgungsleistungen etc., obliegt dem Auftragnehmer auf seine Kosten. Nachforderungen, die aus mangelhaftem Eruiere entstehen können, werden nicht vergütet. Ev. Erforderliche Suchschlitze sind einzurechnen und werden nicht gesondert vergütet.

**Art.30.7****Ortbetondecken, Plattendecken, Hohldielendecke und vorgespannte Decken**

Zur Befestigung von eventuellen Einbauteilen dürfen nur spezielle Dübel in Absprache mit der Bauleitung verwendet werden. Jegliche Bohrung ist vorher der Bauleitung bekannt zugeben und darf nur in Absprache und mit Zustimmung der Bauleitung erfolgen. Daraus folgende eventuelle Erschwernisse sind in den Einheitspreisen zu berücksichtigen und werden nicht entschädigt.

**Art.30.8****Sichtbetonflächen**

Die Sichtbetonflächen der Wände, Stützen, Decken und Fertigteile sind bei der Ausführung aller Arbeiten entsprechend zu schützen. Alle der Rohbaufirma folgenden ausführenden Firmen auf der Baustelle sind angehalten entsprechend sorgfältig mit den Sichtbetonflächen umzugehen. Beschädigungen, Beschriftungen etc. jedwelcher Art sind zu unterlassen. Daraus resultierende Erschwernisse sind bei dem Angebot zu berücksichtigen und werden nicht gesondert vergütet. Falls dennoch Beschädigungen auftreten, die der Auftragnehmer zu verantworten hat, darf die Behandlung dieser Stellen nur in Abstimmung und mit Zustimmung der Bauleitung erfolgen keinesfalls in Eigeninitiative.

**art.30.5****Autorizzazioni ufficiali**

Quando le esecuzioni tecniche e/o costruzioni speciali sono soggette ad un'autorizzazione ufficiale, la procedura relativa deve essere svolta dall'impresa appaltatrice. Le variazioni esecutive o le maggiori prestazioni che ne dovessero risultare (in particolare verifiche e certificazioni di calcolo) sono a carico dell'impresa appaltatrice.

**art.30.6****Impianti**

L'accertamento della presenza di eventuali installazioni, come ad es. Condotte di approvvigionamento e di smaltimento, ecc., è a carico dell'appaltatore. Richieste successive derivanti da un accertamento incompleto non vengono rimborsate. Eventuali sondaggi di ricerca necessari sono inclusi e non verranno rimborsati a parte.

**art.30.7****solai di calcestruzzo in opera, a lastra, alveolari e precompressi**

Per il fissaggio di eventuali elementi esterni da montare sul solaio vanno impiegati solo tasselli speciali da concordare con la Direzione Lavori. Qualsiasi foratura va preventivamente concordata con la Direzione Lavori e da essa autorizzata. Gli eventuali aggravii di spesa che ne dovessero conseguire vanno previsti nei prezzi unitari e non verranno riconosciuti a parte.

**art.30.8****Superfici in calcestruzzo a vista**

Le superfici in calcestruzzo a vista delle pareti, delle colonne, dei solai e degli elementi prefabbricati vanno protette adeguatamente durante l'esecuzione di tutti i lavori. Tutte le ditte incaricate dei lavori in cantiere successivi alla realizzazione del grezzo sono tenute a operare in modo accurato in relazione alle superficie in calcestruzzo a vista. Vanno evitati danneggiamenti, scritte, ecc. di qualsiasi genere. Gli eventuali aggravii di spesa che ne dovessero conseguire vanno previsti nei prezzi unitari e non verranno riconosciuti a parte. Qualora si dovessero verificare dei danni imputabili alla ditta appaltatrice, qualsiasi intervento di riparazione in tali punti potrà essere effettuato solo in accordo

e con l'autorizzazione della Direzione Lavori mai di propria iniziativa.

### **Art.30.9**

#### **Regieleistungen**

Regieleistungen dürfen auch dann, wenn sie im Vertrag (Leistungsverzeichnis)vorgesehen sind, nur ausgeführt werden, wenn sie vom Auftraggeber jeweils im Einzelfall angeordnet werden. Angeordnete Stundenlohnarbeiten sind sofort durchzuführen. Innerhalb von 3 Kalendertagen ab dem Tag der Leistungserbringung zur Gegenzeichnung nicht vorgelegte Regieberichte werden abrechnungsmässig nicht berücksichtigt; diese Arbeiten gelten als nicht ausgeführt. Die Bestätigung einer Regiearbeit auf einem Regieschein durch die Bauleitung bedeutet nur die Anerkennung des Material -und Zeitaufwandes für die erbrachte Leistung. Der Bauleitung ist in der Folge das Recht vorbehalten, zu überprüfen ob die betreffende Regiearbeit als solche zu verrechnen ist, oder nach einer vorhandenen LV-Position, bzw. abzuweisen ist, weil diese Arbeit in den Vertragsvorschriften über den Leistungsumfang enthalten ist. Dieses Recht behält Gültigkeit bis zu Erstellung der Endabrechnung.

### **Art.30.10**

#### **Unterlagen des Auftraggebers – Veröffentlichung – Urheberrecht**

Die Angebotsunterlagen dürfen nur zur Angebotsherstellung verwendet werden. Der Auftragnehmer darf nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Auftraggebers über die ihm übertragenen Leistungen an außenstehende Personen Angaben und Veröffentlichungen machen oder Vorträge halten. Dem Auftragnehmer ist verboten, ohne schriftliche Genehmigung des Auftraggebers die ihm übergebenen Pläne, Leistungsverzeichnisse, Berechnungen und sonstigen technischen oder kaufmännischen Vertragsunterlagen in anderer Weise als zur Abwicklung des Auftrags zu verwenden.

### **Art.30.11**

#### **Fachkundiges Personal – Bauführer**

Entsprechend dem Umfang des Auftrages hat der Auftragnehmer ausreichend fachkundiges Personal für die Baudurchführung beizustellen. Der Auftragnehmer hat zur ständigen Kontrolle seiner Arbeiten und der seiner Subunternehmer einen Baustellenleiter einzusetzen, der allein verantwortlich

### **art.30.9**

#### **Lavori in economia**

Lavori in economia possono essere eseguiti solamente se previsti nel contratto (descrizione dettagliata delle opere) e se richiesti in ciascun caso dal committente. I lavori in economia ordinati dalla direzione lavori devono essere eseguiti immediatamente. Se entro 3 giorni solari dal momento dell'esecuzione dei lavori non è stata presentata alcuna lista per la controfirma, questi non verranno considerati al fine della contabilità e sono considerati come non eseguiti. La conferma di lavoro in economia su apposito rapportino da parte della direzione lavori significa solamente il riconoscimento dell'impiego di materiale e del tempo per la realizzazione dello stesso. Alla direzione lavori è riservato il diritto di controllare, in un secondo tempo, se una prestazione eseguita in economia debba essere contabilizzata come tale o in base ad una voce riportata in capitolato, ovvero debba essere rigettata, poiché rientrante nelle disposizioni contrattuali circa l'ambito della prestazione. Tale facoltà si protrarrà fino alla compilazione dello stato finale.

### **art.30.10**

#### **Documentazione del committente – pubblicazione -diritti d'autore**

La documentazione dell'offerta può essere utilizzata solo per la compilazione dell'offerta stessa. L'appaltatore può pubblicare, conferire con terzi e tenere relazioni sulle prestazioni a lui commissionate dal committente previa espressa autorizzazione di quest'ultimo. E' fatto divieto all'appaltatore di utilizzare senza autorizzazione scritta da parte del committente, disegni, elenchi prestazioni, computi e altro materiale contrattuale tecnico o commerciale in altro modo se non per l'esecuzione dell'incarico.

### **art.30.11**

#### **Personale esperto – Assistente di cantiere**

In relazione all'importanza dell'incarico, l'appaltatore deve mettere a disposizione per l'esecuzione dell'opera adeguato personale esperto e qualificato. L'appaltatore deve incaricare un direttore di cantiere per il controllo costante dei propri lavori e dei suoi sub-

entscheiden kann und alle technischen und kommerziellen Belange mit der Bauleitung bespricht. Der verantwortliche Baustellenleiter muss eine der Bauaufgabe entsprechend qualifizierte Person sein und sofort nach der Arbeitsübergabe namentlich bekannt gegeben werden.

#### **Art.30.12**

##### **Zusammenwirken am Erfüllungsort – gegenseitiges Einvernehmen**

Die verschiedenen an demselben Bauwerk beschäftigten Firmen, insbesondere die Firmen welche die technische Anlagen realisieren werden, haben hinsichtlich Arbeitsdurchführung das nötige gegenseitige Einvernehmen zu pflegen und ihre Leistung zu koordinieren und integrieren. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle seitens der Bauleitung erteilten Bauanweisungen, soweit notwendig, an die anderen am Bau beschäftigten Firmen weiterzugeben und diesen Einblick in alle notwendigen Pläne, Berechnungen, Bautagebuchanordnungen und sonstigen Unterlagen zu gewähren. Sollten durch eine diesbezügliche Unterlassung am Gesamtbau Schäden oder Mehrarbeiten entstehen, so ist der Auftragnehmer hierfür voll haftbar und ihm werden die diesbezüglichen Kosten angelastet.

#### **Art.30.13**

##### **Baubesprechung – Baustellenleiter**

Einmal wöchentlich findet im Besprechungszimmer der Bauleitung die örtliche Baustellenbesprechung statt. Die Teilnahme an diesen Besprechungen ist für alle Auftragnehmer, deren Baustellenleiter oder Vorarbeiter verpflichtend, und sind die Kosten hierfür als Nebenleistungen mit den angebotenen Preisen abgegolten. Während der gesamten Dauer der zu erbringenden Leistungen und zum Zwecke der Koordination hat der Auftragnehmer persönlich, oder ein entsprechend bevollmächtigter Vertreter auf der Baustelle anwesend zu sein. Dieser Vertreter ist der Bauleitung namentlich schriftlich bekanntzugeben. Der Vertreter, Baustellenleiter und der Hauptpolier / Obermonteur müssen während der Arbeitszeit über Funk oder Mobiltelefon erreichbar sein.

#### **Art.30.14**

##### **Mehraufwand des Auftraggebers und /oder dessen Beauftragten**

Sollten durch Unterlassungen des AN hinsichtlich der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Verpflichtungen über das gewöhnliche Ausmaß hinausgehende Agenden des Auftraggebers, dessen

appaltatori il quale può decidere sotto propria responsabilità tutti gli aspetti tecnici e commerciali con la direzione lavori.

Il direttore responsabile del cantiere deve essere una persona qualificata, adeguata al tipo di lavori da eseguire, il cui nome va comunicato immediatamente dopo la consegna dei lavori.

#### **art.30.12**

##### **Cooperazione sul luogo di esecuzione – consenso reciproco**

Le diverse ditte, in particolare quelle che eseguiranno gli impianti, impegnate nella stessa opera edile devono mantenere il necessario consenso reciproco per quanto riguarda l'esecuzione del lavoro e devono coordinare ed integrare le proprie prestazioni. Se necessario, l'appaltatore è obbligato a comunicare tutte le indicazioni relative alla costruzione ordinate dalla direzione lavori alle altre imprese occupate nel cantiere, e consentire loro di visionare tutti i progetti, calcoli, le annotazioni sul giornale di lavoro e altre documentazioni. Se a causa di una relativa omissione dovessero derivare danni all'opera nel suo insieme oppure rendersi necessari lavori supplementari, la relativa responsabilità ricade interamente sull'appaltatore a cui vanno addebitati i maggiori costi.

#### **art.30.13**

##### **Riunioni di cantiere -Direttore di cantiere**

Una volta alla settimana nel locale riunioni della Direzione Lavori si terrà una conferenza di cantiere. La partecipazione a queste riunioni è obbligatoria per tutti gli appaltatori e i loro direttori di cantiere o eventuali caposquadra. La relativa spesa sarà compresa sotto forma di prestazione accessoria, nei prezzi unitari offerti. L'appaltatore deve essere presente in cantiere a fini coordinativi per l'intera durata dei lavori oppure nominare un rappresentante in cantiere. Il nome di tale rappresentante deve essere comunicato per iscritto alla Direzione Lavori. Il rappresentante, il direttore di cantiere e il capomastro/caposquadra devono essere contattabili durante l'orario di lavoro tramite radio o telefono mobile.

#### **art.30.14**

##### **Aumento dell'impegno del committente e/o del suo incaricato**

Qualora a causa di inadempimento di quanto prescritto nell'articolo precedente si rendesse necessaria una maggiore presenza rispetto alla norma del committente o di un suo incaricato, ad

Beauftragte z.B. der Architekt, der Fachplaner, der Bauleitung notwendig sein, die nachweislich auf Verschulden des Auftragnehmer zurückzuführen sind, so werden diese Kosten dem Auftragnehmer angelastet und bei der Endabrechnung

#### **Art.30.15**

##### **Wegfallen von Leistungen – Anpassung der Termine**

Beim Wegfallen von Leistungsteilen behält sich der Auftraggeber vor, die im Terminplan ausgewiesenen Leistungszeiträume um das Maß der reduzierten Leistung zu verkürzen.

Die Zwischentermine und der Endtermin werden demensprechend angepasst.

#### **Art.30.16**

##### **Ausführungszeichnungen des Auftraggebers**

Die Ausführungszeichnungen werden vom Auftraggeber als pdf-Files kostenlos beigestellt. Gedruckte Exemplare hat der Auftragnehmer auf seine Kosten zu beschaffen. Der Auftraggeber behält sich vor, einzelne Pläne auch nach Übergabe der Baustelle auszutauschen, falls ihm dies zur Optimierung des Projektes als sinnvoll erscheint. Der Auftragnehmer kann diesbezüglich keine Zusatzforderungen für Umtriebe geltend machen, außer er kann seine allfällig anfallenden Mehrkosten ausreichend belegen.

#### **Art.30.17**

##### **Prüfpflicht Vorleistungen**

Vor der Leistungserbringung hat der Auftragnehmer die bauseitigen Vorleistungen anderer Auftragnehmer sowie angrenzende Bauteile rechtzeitig zu überprüfen (z.B. Lagerichtigkeit, Zustand, Gradlinigkeit, Ebenflächigkeit, Stabilität, Haltbarkeit o.ä.) und alle Umstände, welche Qualität, Haltbarkeit oder Aussehen seiner Leistungen beeinflussen könnten, der Bauleitung schriftlich bekannt zu geben. Unterlässt er dies, so trägt er auch die Haftung für Vorleistungen im Ausmaß der gesamten Berichtigungs-, Herstellungs- und Folgekosten sowie dem Terminverzug.

#### **Art.30.18**

##### **Bestandsaufnahme**

es. architetto, progettista, direzione lavori, la cui causa si può dimostrare sia da imputare all'appaltatore i costi che ne derivano vanno a suo carico e detratti nel conto finale.

#### **art.30.15**

##### **Soppressione di prestazioni – adeguamento delle scadenze**

Sopprimendo parti di prestazione il committente si riserva il diritto di ridurre i periodi indicati nello scadenziario per i lavori in oggetto in misura rapportata alle opere ridotte. Le scadenze intermedie e il termine di ultimazione verranno adeguati di conseguenza.

#### **art.30.16**

##### **Disegni esecutivi del committente**

I disegni esecutivi vengono consegnati gratuitamente dal committente in file pdf. Eventuali copie vanno effettuate a spese dell'appaltatore. Il committente si riserva la facoltà di sostituire singoli piani anche dopo la consegna del cantiere qualora lo ritenesse necessario per l'ottimizzazione del progetto. L'appaltatore non può far valere nessun diritto a costi aggiuntivi derivanti dai cambiamenti introdotti, tranne qualora provi in maniera esauriente la necessità di detti costi aggiuntivi.

#### **art.30.17**

##### **Obbligo di controllo per le prestazioni già eseguite**

Prima di iniziare i propri lavori, l'appaltatore deve esaminare per tempo le opere edili già eseguite e realizzate da altri appaltatori, nonché le parti edili confinanti (ad es. idoneità della posizione, condizione, planarità di piano, stabilità, inalterabilità, ecc.), e segnalare per iscritto alla direzione lavori tutte le circostanze che potrebbero influenzare la qualità, la inalterabilità o l'aspetto delle proprie opere. Se non provvede a quanto specificato, l'appaltatore sarà considerato responsabile anche delle opere già eseguite per quanto riguarda gli oneri conseguenti, di sistemazione, restauro nonché del ritardo dei termini.

#### **art.30.18**

##### **Rilevamento dello stato di consistenza**

Der Auftragnehmer hat vor Beginn der Arbeiten auf seine Kosten im Beisein der Bauleitung den Zustand der vorhandenen Bauelemente (insbesondere Sichtbetonflächen der Wände, Decken, Stützen, Unterzüge), welche durch die Bauausführung beeinflusst, verändert oder beschädigt werden könnten, mit einem Protokoll zu dokumentieren.

### **Art.30.19**

#### **Sicherheitsbeauftragter**

Vom Auftragnehmer ist unentgeltlich ein Sicherheitsbeauftragter über die Bauzeit beizustellen und dem Auftraggeber und der Bauleitung schriftlich bei Baubeginn bekanntzugeben. Alle Überprüfungen, Vorgaben, Maßnahmen ,etc. der Arbeitssicherheit, des Baustellenschutzes, der Personenschutzmaßnahmen und des Gesundheitsschutzes sind vom Sicherheitsbeauftragten des Unternehmer selbstständig durchzuführen, anzuordnen und zu kontrollieren.

Vom Sicherheitsbeauftragten des Auftragnehmers sind alle sein Leistungsgebiet betreffenden Vorkommnisse schriftlich zu erfassen.

Der Sicherheitsbeauftragte haftet gegenüber dem Auftraggeber und der Bauleitung mit allen rechtlichen Konsequenzen.

Die Durchführung brandgefährlicher Arbeiten ist dem Sicherheitsbeauftragten des Unternehmers schriftlich bekanntzugeben.

### **Art.30.20**

#### **Bauzeitplan Baustelleneinrichtungsplan**

Der Auftragnehmer hat für seine Leistungen ohne gesonderte Vergütung einen detaillierten Bauzeitplan mit den erforderlichen Personalkapazitäten für sämtliche Teilleistungen je Geschoss und Abschnitt zu erstellen, der sich nach den vorgeschriebenen Teil- und Gesamtfertigstellungsfristen des Angebot Schreibens richtet.

Dieser ist der Bauleitung innerhalb von 14 Tagen nach der Mitteilung über die Zuschlagserteilung zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen. Der Bauzeitplan ist als Balkendiagramm mit Angabe der Leistungen nach Kalenderwoche auszuführen und nach Freigabe durch die Bauleitung für die Baudurchführung verbindlich.

Der Personaleinsatz (Kapazitäten),bezogen auf die Leistungsgruppen des Leistungsverzeichnisses bzw. Arbeitspakete, die sich aus der Ausführungsfolge der Leistungen ergeben, ist mit den entsprechenden

La ditta appaltatrice prima dell'inizio dei lavori deve documentare con un apposito protocollo in presenza del Direttore dei Lavori ed a proprie spese, lo stato degli elementi edilizi esistenti (in particolare le superfici in calcestruzzo a vista di pareti, solai, colonne e travi), che potrebbero essere influenzati, modificati o danneggiati dall'esecuzione dei lavori.

### **art.30.19**

#### **Incaricato della sicurezza**

L'appaltatore deve mettere a disposizione a spese sue per l'intera durata dei lavori un incaricato della sicurezza e renderlo noto per iscritto al committente e alla Direzione Lavori all'apertura del cantiere. Tutti i controlli, le prescrizioni, i provvedimenti, ecc., relativi alla sicurezza del lavoro, della protezione del cantiere, delle disposizioni di tutela e salute del personale, vanno eseguiti, prescritti e verificati autonomamente dall'incaricato della sicurezza dell'appaltatore.

Tutti gli avvenimenti che riguardano il campo d'azione dell'incaricato della sicurezza dell'appaltatore sono da verbalizzare.

L'incaricato della sicurezza è responsabile nei confronti del committente e della direzione lavori a tutti i fini legali.

L'esecuzione di lavori che comportano pericolo d'incendio va resa nota per iscritto all'incaricato della sicurezza dell'appaltatore.

### **art.30.20**

#### **Programma di lavoro particolareggiato piano di allestimento del cantiere**

L'appaltatore, senza alcuna pretesa di ulteriore compenso, deve redigere per le proprie opere un programma di lavoro particolareggiato specificando l'impiego del personale necessario per ciascuna prestazione parziale, riferita ai piani, alle parti di costruzione in sintonia con i termini per il completamento parziale e totale prescritti nell'offerta.

Questo programma va presentato alla direzione lavori per la verifica e approvazione entro 14 giorni dalla comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione. Il programma di lavoro particolareggiato va eseguito in forma di istogramma con indicazione delle prestazioni settimanali e ha valore vincolante per l'esecuzione dell'opera dopo l'approvazione da parte della direzione lavori.

Massen im Bauzeitplan zu verknüpfen. Als Mindestangabe sind folgende Leistungswerte anzugeben:

- Mittlerer Arbeiterstand je Einsatzwoche und entsprechender Geräteeinsatz
- Gesamtstundenanzahl je Einsatzwoche

Sämtliche für die Erfüllung des vorgegebenen Bauzeitenplans sowie der Zwischentermine (Art.16) notwendigen Maßnahmen (Maßnahmen für Bauaustrocknung, provisorisches Abdichten von Öffnungen, Heizöfen, Hilfsgerüste und Spriessungen, zusätzliche Hebemittel, andere technische Produkte für schnelleren Baufortschritt, etc.) sind durch den Unternehmer ohne zusätzliche Entschädigung vorzunehmen.

### **Art.30.21**

#### **Baustelleneinrichtung-Baustrom-Bauwasser**

Die für die ausgeschriebenen Arbeiten erforderliche Baustelleninstallation ist unter Einhaltung aller Vorgaben, Sicherheitsvorschriften, Gesetze und Normen vorzusehen, zu erstellen, zu unterhalten und abzubereiten.

Für die erforderlichen allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen (Feuerlöscher, Notbeleuchtung, Beschilderung, etc.) ist jeder Auftragnehmer jeweils verantwortlich.

Alle Unternehmer sind für die für ihre Arbeit erforderlichen temporären Sicherheitsmaßnahmen (Abschränkungen, Gerüste, etc.) zuständig.

Der Auftragnehmer kann nach Rohbauende die bestehenden Hauptzuleitungen der Baustelleninstallation (Hauptversorgung für Baustrom, Bauwasser, Abwasser) übernehmen. Allfällige Anpassungsarbeiten, Maßnahmen zu Leistungssteigerungen, Reparaturarbeiten, etc. sind vom Unternehmer ein-zurechnen. Auf dem Baustellenareal dürfen keine Übernachtungsmöglichkeiten aufgestellt werden. Die dem Auftragnehmer zur Verfügung gestellten Büro- oder Werkstatträume dürfen nicht für Übernachtungsmöglichkeiten genutzt werden.

Die Hauptzufahrt zur Baustelle erfolgt über die Sankt Lorenzner Straße, der Auftragnehmer hat mit der Gemeinde diesbezügliche Bewilligungen (Aufhebung von Parkplätzen, Zufahrt, etc.) einzuholen.

Nel programma lavori dovrà essere quantificato l'impiego del personale (la capacità di produzione) che è rapportato ai gruppi delle prestazioni descritte in capitolato ed ai pacchetti dei lavori che derivano dagli stessi stabiliti nel programma. Come minimo sono da indicare i seguenti dati:

- Numero operai impiegato ogni settimana e relativo impiego di macchinario;
- totale della ore impiegate ogni settimana.

Tutti gli interventi necessari per l'adempimento dello scadenziario stabilito e delle scadenze intermedie (art.16) (interventi per l'essicazione, impermeabilizzazione provvisoria di aperture, stufe, ponteggi ausiliari e sbadacchiature, mezzi supplementari di sollevamento, altri prodotti tecnici per accelerare l'avanzamento dei lavori ecc.) dovranno essere eseguiti a cura dell'imprenditore, senza che sia dovuto alcun compenso supplementare.

### **art.30.21**

#### **Installazione del cantiere, -corrente elettrica, -acqua**

L'installazione, la manutenzione e la rimozione finale del cantiere necessario per l'esecuzione dei lavori appaltati vanno effettuate nel rispetto di tutte le disposizioni di sicurezza, le norme e i regolamenti di legge.

Per le necessarie misure di sicurezza generali (estintori, illuminazione d'emergenza, segnaletica, ecc.) è responsabile singolarmente ciascuna ditta appaltatrice.

Tutti gli imprenditori sono responsabili delle misure di sicurezza temporanee, necessarie per l'esecuzione dei relativi lavori (delimitazioni, ponteggi ecc.).

La ditta appaltatrice può rilevare, alla fine della fase di costruzione del grezzo, le linee principali esistenti (alimentazione principale di energia elettrica per cantiere, acqua, scarichi acque reflue). Le spese per gli eventuali lavori di adattamento, gli interventi per aumentare la potenzialità, le riparazioni, ecc., vanno calcolate nei prezzi unitari da parte della ditta appaltatrice. Sull'area del cantiere non si possono installare alloggi. I locali ad uso d'ufficio o d'officina messi a disposizione dell'appaltatore non possono essere usati per pernottamenti.

L'accesso principale al cantiere si trova in via San Lorenzo; l'appaltatore dovrà chiedere le relative autorizzazioni (soppressione di ponteggi, accesso ecc.) alle competenti autorità comunali.



**Art.30.22****Container – Abfälle**

Sämtliche im Abfallgesetz dem Auftraggeber auferlegten gesetzlichen Verpflichtungen bei der Abfallentsorgung werden an die Auftragnehmer überbunden. Dies betrifft insbesondere die ordnungsgemäße Trennung der Baurestmassen, das Recycling sowie die Aufzeichnungspflicht bezüglich der Entsorgung.

Entsprechend den hierzu ergangenen Verordnungen in der jeweils gültigen Fassung, sind für die Trennung der Abfallstoffe von dem Auftragnehmer Container beizustellen. Es dürfen nur staubdichte, versperre Container aufgestellt werden.

Brennbare Abfälle (z.B. Verpackungs- und Restmaterialien, etc.) sind täglich vom Auftragnehmer auf die Containerzwischenlager zu transportieren. Der Auftragnehmer hat seinen gesamten Abfall täglich selbst von der Baustelle ohne gesonderte Vergütung zu trennen und zu entfernen. Den Aufforderungen der Bauleitung über die Reinhaltung der Baustelle und über den Transport des Abfallmaterials zum Zwischenlager ist sofort und ohne Kostenersatz nachzukommen, und zwar auch dann, wenn das Abfallmaterial auch nur teilweise von eigenen Arbeiten herrührt.

Eine allfällige Aufteilung der hieraus resultierenden Kosten auf andere Auftragnehmer, dem Grunde wie der Höhe nach, erfolgt nach Ermessen des Auftraggebers bzw. seiner Bauleitung.

Sofern im LV keine eigenen Positionen vorhanden sind, sind sämtliche in diesem Artikel genannten Leistungen, Bedingungen und Kosten in die Einheitspreise einzurechnen und werden keinesfalls gesondert vergütet.

**Art.30.23****Werbung**

Auf dem Baustellenareal und insbesondere an den Fassadengerüsten dürfen keine Reklametafeln - plakate und dergleichen aufgestellt werden. Der Auftraggeber behält sich vor selber oder auf konkreten Vorschlag des Auftragnehmers eine angemessene Werbung oder PR-Aktion zuzulassen resp. anzubringen. Der Auftragnehmer hat hierfür ohne Entschädigung allfällige Flächen zu Verfügung zu stellen.

**Art.30.24****Lagerflächen – Sicherungen**

Die Zuteilung von Flächen für Lager-, Tagesstätten- und Werkstätten Räume erfolgt auf jeder zeitigen

**art.30.22****Container – Rifiuti**

Tutti gli obblighi contenuti nella normativa sui rifiuti imposti per legge al committente per quanto concerne lo smaltimento dei rifiuti saranno assunti dall'appaltatore. Ciò riguarda soprattutto la regolare cernita delle macerie, il riciclaggio nonché l'obbligo di registrazione dello smaltimento.

Nel rispetto dei regolamenti vigenti, l'appaltatore deve predisporre container per la separazione dei materiali di rifiuto. Possono essere utilizzati solamente container a tenuta di polvere e chiudibili.

Rifiuti combustibili (ad es. materiali di imballaggio ecc.) devono essere trasportati quotidianamente dall'appaltatore alla stazione dei container. L'appaltatore deve provvedere alla separazione e dall'asporto quotidiano di tutti i rifiuti dal cantiere senza poter pretendere ulteriori compensi. Su richiesta della direzione dei lavori l'appaltatore è tenuto ad eseguire la pulizia del cantiere ed il trasporto dei rifiuti alla stazione di trasbordo, senz' alcun diritto di rimborso di relative spese, anche nel caso in cui il materiale di rifiuto sia solo parzialmente suo.

Su un eventuale ripartizione dei costi tra le ditte impegnate nel cantiere giudica – basandosi sull'origine e sull'entità – il committente oppure il direttore dei lavori.

Se non previsto già da una voce particolare nell'elenco lavori, tutte le prestazioni, le condizioni i costi riportati in questo articolo, vanno calcolati nei prezzi unitari e non verranno in nessun modo rimborsati a parte.

**art.30.23****Pubblicità**

Non è consentita l'affissione di insegne pubblicitarie, manifesti pubblicitari e simili nell'areale del cantiere e soprattutto sulle impalcature delle facciate. Il committente si riserva il diritto di autorizzare direttamente o su proposta concreta dell'appaltatore un'adatta pubblicità o azione di pubbliche relazioni. A tal fine l'appaltatore dovrà mettere a disposizione senza indennizzo alcuno le superfici occorrenti.

**art.30.24****Aree di deposito – protezioni**

In qualsiasi momento la direzione lavori può revocare l'assegnazione di aree per locali da

Widerruf durch die Bauleitung. Bei Erfordernis sind diese ohne Anspruch auf Entschädigung zu verlegen. Sämtliche vom Auftragnehmer benutzten Flächen (auch Zufahrt) sind bei Beschädigung und Verunreinigung umgehend instand zu setzen bzw. zu reinigen und alle hierzu erforderlichen Abnahmen zu erwirken, widrigenfalls werden diese Maßnahmen auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers durch die Bauleitung veranlasst. Alle Baustelleneinrichtungen, Lagerungen etc. sind nur in genauer Abstimmung mit allen zuständigen Behörden und mit Freigabe der Bauleitung zulässig. Stellt der Auftraggeber dem Auftragnehmer Räume oder Flächen zur Verfügung (kein Rechtsanspruch) so hat der Auftragnehmer für den Verschluss selbst zu sorgen und die Eignung (Tragfähigkeit, Dichtheit, etc.) eigenverantwortlich zu überprüfen. Vom Auftragnehmer belegte Räume müssen dem Auftraggeber jederzeit zugänglich sein. Auf Anordnung der Bauleitung sind die zur Verfügung gestellten Flächen prompt zu räumen, instand zu setzen und in gereinigtem und ordentlichem Zustand zu übergeben.

Sofern vom Auftragnehmer Fremdgrundstücke oder öffentliches Gut für Bauzwecke beansprucht werden, hat der Auftragnehmer alle erforderlichen, auch behördlichen, Bewilligungen rechtzeitig zu erwirken und alle hieraus sowie aus der Benützung, ev. Auflagen, Räumung, Instandsetzung, o.ä. resultierenden Kosten zu tragen.

Die Belastbarkeit von Decken und konstruktiven Bauteilen ist auch bei Zwischenlagerung von Material und Aufstellen von Geräten zu beachten. Für alle aus der Nichteinhaltung dieser Bestimmung resultierenden Schäden haftet der Auftragnehmer in vollem Umfang (auch Folgekosten).

Für sämtliche Absicherungen, Abschränkungen, Abfriedungen, Erfüllung aller Sicherheitsvorschriften, Schutz gegen das Betreten der Baustelle und seiner Arbeits- und Lagerbereiche durch Unbefugte, Schutz gegen Witterungs- und Wintereinflüsse (auch von Provisorien während der Arbeiten) und alle sonstigen Sicherungen hat der Auftragnehmer selbst, unaufgefordert, in eigener Haftung und auf Dauer der Gefährdung zu sorgen. Die Schutzmaßnahmen sind entsprechend den geltenden Gesetzen, Auflagen, Normen in geeigneter Form in einer Weise, dass andere Gewerke nicht behindert werden, dauerhaft herzustellen, vorzuhalten, zu warten, zu öffnen und zu schließen, abzuändern und zu demontieren o.ä.. Schutz- oder Sicherungsmaßnahmen Anderer dürfen ohne deren schriftliches Einverständnis nicht verändert werden.

In allen Materiallagern, Unterkünften, Umkleideräumen und Werkstätten sind Handfeuerlöschgeräte oder gleichwertiges in der erforderlichen Anzahl ständig bereitzuhalten. Die Räume sind ständig sauber zu halten. Die Zutrittsmöglichkeit für die Bauleitung muss stets gewahrt bleiben (ein Zweitschlüssel ist im Büro der Bauleitung zu deponieren). Für die Beleuchtung,

adibire ad uso deposito, ristoro ed officine. Se necessario questi vanno spostati senza alcun diritto di indennizzo. Tutte le aree utilizzate (anche gli accessi) dall'appaltatore, se danneggiate o sporcate, vanno ripristinate e pulite ed effettuati tutti i collaudi necessari; in caso contrario questi provvedimenti verranno presi dalla direzione lavori a spese e rischi dell'appaltatore. Tutti gli allestimenti di cantiere, i depositi ecc., sono ammessi solamente previo preciso accordo con tutte le autorità competenti e dopo l'approvazione della direzione lavori. Nel caso in cui il committente metta a disposizione dell'appaltatore superfici e locali quest'ultimo dovrà provvedere alla loro chiusura ed indagare, sotto propria responsabilità sull'adeguatezza (portata, impermeabilizzazione, ecc.) degli stessi. I locali occupati dall'appaltatore devono essere accessibili al committente in qualsiasi momento. Su ordine della direzione lavori le aree messe a disposizione vanno liberate immediatamente, ripristinate e consegnate in ordine e pulite.

Qualora l'appaltatore occupasse terreni di terzi o beni pubblici per esigenze di cantiere, egli dovrà richiedere tempestivamente tutte le autorizzazioni necessarie ed ufficiali e tutti gli oneri che ne derivano, come ad es. quelle delle imposte, sgombero, ripristino o altro, saranno a suo carico.

Va tenuto conto del carico ammissibile di solai e parti della costruzione anche in caso di deposito provvisorio di materiale e di apparecchiature. Unico responsabile per tutti i danni risultanti dalla non osservanza di queste disposizioni e dei conseguenti oneri è l'appaltatore.

L'appaltatore è obbligato a installare di sua iniziativa e sotto la propria responsabilità, per l'intera durata del pericolo, tutte le protezioni e delimitazioni occorrenti secondo le prescrizioni di sicurezza, di adottare le misure necessarie per impedire l'accesso al cantiere, alle zone di lavorazione e di deposito ai non addetti ai lavori, come pure di prevedere le protezioni contro gli agenti atmosferici ed invernali (anche di opere provvisorie durante i lavori) nonché di provvedere a tutte le misure di sicurezza necessarie. Le misure di sicurezza devono rispettare le norme, le leggi e le disposizioni vigenti ed essere realizzate in forma adeguata e resistente in modo da non ostacolare altre opere; deve essere inoltre assicurata la loro manutenzione, chiusura, apertura e smontaggio. Le misure di protezione e sicurezza di altri non possono essere modificate senza il loro consenso scritto.

In tutti i depositi di materiali, nei locali di ristoro, spogliatoi e officine devono essere pronti per l'uso estintori manuali o simili in numero adeguato. I locali vanno sempre mantenuti puliti. La possibilità di accesso alla direzione lavori deve essere sempre assicurata (depositando una

Heizung und Bewachung der Räume und Flächen hat der Auftragnehmer selbst zu sorgen. Für Heizzwecke dürfen nur Heizgeräte mit geschlossener Wärmequelle verwendet werden.

Lagerräume und Mannschaftsunterkünfte sind vom Auftragnehmer unentgeltlich beizubringen und in Abstimmung mit der Bauleitung gemäß dem Baustelleneinrichtungsplan aufzustellen. Bei Erfordernis sind diese Flächen ohne Anspruch des Auftragnehmers auf Entschädigung und Terminerstreckung seiner Leistungen durch den Auftragnehmer zu räumen.

Die Haftung für die eingelagerten Gegenstände liegt gänzlich beim Auftragnehmer.

#### **Art.30.25**

##### **Grobreinigung und Straßenreinigung**

Die laufende tägliche und allwöchentliche Grobreinigung des Baues während der Arbeiten, sowie die Reinigung des umliegenden Geländes ist einzukalkulieren, Schutt ist abzuführen. Der Auftragnehmer hat die Abfälle seiner eigenen Arbeiten zu entsorgen und für die Reinhaltung der Baustelle ohne besondere Aufforderung und ohne Vergütung zu sorgen. Welche Abfälle von den Arbeiten des Auftragnehmers stammen entscheidet in Streitfällen endgültig und ausschließlich die Bauleitung.

Falls nach Aufforderung die Beseitigung der Abfälle nicht erfolgt, kann die Bauleitung die Reinigung auf Kosten des Auftragnehmers von einer anderen Firma kurzfristig durchführen lassen.

Der Auftragnehmer hat insbesondere auch laufende Zwischenreinigungen der Baustelle durchzuführen. Jeder auf der Baustelle arbeitende Professionist wird angehalten, Abfall, Schutt und Verschmutzung umgehend selbst zu beseitigen.

Wenn dieser Aufforderung nicht entsprochen wird, hat der Auftragnehmer dies im Bau Buch unter Beziehung der Bauleitung zu vermerken und die Arbeiten für den Schutttransport sodann auf Kosten der jeweiligen Firma durchzuführen. Schutt, Schmutz und Abfall jeglicher Art, deren Herkunft nicht feststellbar oder zu deren Beseitigung nicht oben beschriebener Weg eingehalten wurde, muss durch den Auftragnehmer entsorgt werden. Die Verrechnung erfolgt analog zur Vorgangsweise bei Bauschäden.

Die Zufahrtsstraßen sind täglich nach Benützung zu reinigen. Beschädigungen des Belages sind sofort auszubessern. Es haftet somit der Auftragnehmer alleine für die Reinigung und Instandhaltung der Baustellenzufahrten. Das Abstellen von Fahrzeugen ist ausschließlich nur mit Erlaubnis der Bauleitung auf dem Areal innerhalb des Bauzaunes zulässig. Falls die

seconda chiave nell'ufficio della direzione lavori). L'illuminazione, il riscaldamento e la custodia di tali vani ed aree saranno compito dell'appaltatore. Per scopi di riscaldamento possono essere utilizzati unicamente elementi riscaldanti a fonte di calore chiusa.

L'appaltatore deve fornire a proprio carico i locali di deposito, quelli di ristoro per le maestranze, che verranno installati di comune accordo con la direzione dei lavori ed in base al piano delle strutture del cantiere. Se necessario queste aree devono essere sgomberate dall'appaltatore che in conseguenza di ciò non può pretendere indennizzi o proroghe dei termini di esecuzione.

L'appaltatore sarà pienamente responsabile per i materiali depositati.

#### **art.30.25**

##### **Pulizia sommaria e pulizia strade**

Negli oneri dell'appalto è compresa la pulizia sommaria, quotidiana e settimanale da eseguirsi nel corso della costruzione, nonché quella dell'area circostante; le macerie vanno asportate. L'appaltatore deve provvedere allo sgombero dei rifiuti causati dai propri lavori, nonché alla pulizia del cantiere, senza solleciti della direzione lavori e senza pretesa di ulteriori compensi. In caso di controversie la direzione dei lavori stabilisce in modo insindacabile quali sono i rifiuti prodotti dall'appaltatore.

Se in seguito a sollecito non si è provveduto all'eliminazione dei rifiuti, la direzione lavori può far eseguire a breve termine la pulizia da altra impresa addebitando i costi all'appaltatore.

L'appaltatore deve pulire in riprese continue il cantiere. Ogni artigiano impegnato in cantiere è invitato a provvedere da sé allo sgombero di rifiuti, macerie e sporcizia da lui prodotti.

In caso di mancata adesione a questo invito, l'appaltatore annoterà questo fatto, in presenza della direzione dei lavori, sul giornale dei lavori e provvederà poi all'asporto dei rifiuti e delle macerie a spese delle singole ditte. Macerie, sporcizia e rifiuti di tutti i tipi la cui provenienza non è stata accertata e la cui rimozione non è avvenuta come sopra descritto, devono essere sgomberato dall'impresa costruttrice. L'accreditamento avviene in maniera analoga al procedimento per i danni alla costruzione.

Le strade di accesso vanno pulite quotidianamente dopo l'utilizzo. Danni al fondo stradale vanno subito eliminati. Responsabile per la pulizia e la manutenzione degli accessi al cantiere è l'appaltatore. Il parcheggiare veicoli sull'area all'interno della recinzione del cantiere è consentito solamente previo permesso della direzione lavori. Qualora la pulizia non risultasse sufficiente, la direzione lavori ha il diritto di

Reinigung nicht ausreichend erscheint, ist die Bauleitung berechtigt, die Reinigung kurzfristig durch Dritte auf Kosten des Auftragnehmers vornehmen zu lassen.

#### **Art.30.26**

##### **Feinreinigung des Gebäudes**

Am Ende der Bauarbeiten muss eine Feinreinigung aller Räumen des Gebäudes einschließlich aller Oberflächen aus Glas, Türen, Fenster und jeder anderen Bauteil durchgeführt werden.

#### **Art.30.27**

##### **Brandschutz**

Über die getroffenen Brandschutzmaßnahmen auf der Baustelle ist das Einvernehmen mit dem zuständigen Sicherheitsbeauftragten herzustellen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet bei brandgefährlichen Tätigkeiten (Schweißen, Schneiden, Löten, Wärmen, Trennschleifen etc.) die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen (Feuerlöscher in Bereitschaft, feuerfester Handschuh, Abdecken von eventuell brennbaren Gebäudeteilen bzw. Materialien, Untersuchung der Umgebung nach Durchführung der Arbeiten auf Anzeichen eines Entstehungsbrandes etc.) einzuhalten.

#### **Art.30.28**

##### **Ausführungsunterlagen – Detailplanung**

Während des Baues durchgeführte Änderungen resp. Anpassungen der Ausführungspläne, werden nicht gesondert entschädigt, sondern nur mit den vorgesehenen Einheitspreisen abgegolten außer die Anpassungen betreffen bereits ausgeführte dem Projekt entsprechende Bauteile.

#### **Art.30.29**

##### **A Werkpläne des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Detail- und Montagepläne in den von der BL bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der BL zur Prüfung vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen ohne der Planungs- und Bauphase hinderlich zu sein. Durch die Freigabe der Pläne ist der Auftragnehmer von seiner Verantwortung für die Ausführung nicht entbunden.

incaricare al caso terzi a breve termine, addebitando poi la spesa all'appaltatore.

#### **art.30.26**

##### **Pulizia di fino dell'edificio**

Al termine dei lavori andrà eseguita una pulizia di fino di tutti gli ambienti dell'edificio comprese le superfici vetrate, porte e finestre ed ogni altro elemento.

#### **art.30.27**

##### **Protezione antincendio**

Per quanto riguarda i provvedimenti relativi alle misure dell'antincendio nel cantiere è necessario accordarsi con l'incaricato addetto alla sicurezza. In caso di attività soggette a pericolo d'incendio (saldare, tagliare, brasare, scaldare, ecc.,) l'appaltatore è obbligato a mettere in atto tutte le precauzioni necessarie (estintori pronti all'uso, guanti ignifughi, copertura di eventuali parti dell'edificio e materiali infiammabili, conducendo sopralluoghi nell'ambiente circostante per verificare la presenza di eventuali focolai d'incendio).

#### **art.30.28**

##### **Documentazione esecutiva - progettazione dettagliata**

Modifiche o adattamenti non saranno remunerati a parte, bensì compensate con i previsti prezzi unitari, salvo che gli adattamenti interessino parti di costruzione già realizzate conformi al progetto.

#### **art.30.29**

##### **A Piani dell'opera dell'appaltatore**

L'appaltatore si impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento della progettazione e della costruzione. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

## **B Werkstatt-, Detail- und Montageplan des Auftragnehmers**

### Planungsvorlage

Alle grafischen und technischen Unterlagen, die der Auftragnehmer beizustellen hat (wie z.B. Statik, Montagepläne, Werk-, Detail- und Ausführungszeichnungen, Stücklisten, sowie Bemusterungsvorschläge) sind grundsätzlich zwischen allen betroffenen Gewerken zeitgerecht abzustimmen. Diese Dokumentation muss dann dem BL zur Freigabe vorgelegt werden.

Bei dieser Freigabe sind auch alle betreffenden Zulassungen und Atteste vorzulegen.

Dies muss innerhalb von maximal 2 Wochen vor Beginn der Produktion erfolgen, so dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne Verzüge in der Planungs- und Bauphase zu verursachen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

### **Art.30.30**

#### **Werkstatt-, Detail- und Montagepläne**

Es sind folgende Unterlagen herzustellen und deren Erstellung in die Einheitspreise einzurechnen:

#### **A.) Detailstatik**

Der Auftragnehmer hat die detaillierten statischen Berechnungen aller Konstruktionselemente, ohne gesonderte Vergütung zu erstellen und von einem befugten Zivilingenieur für Bauwesen überprüfen zu lassen.

Die Befestigungen an der Rohbau-Konstruktion sind mit dem beauftragten Statiker abzustimmen und gegeben falls freizugeben.

Die angegebenen Materialstärken, Profile und Konstruktionen wurden auf Basis einer Vorbemessung ermittelt. Eine Änderung der Materialstärken, der Metallprofile, der notwendigen Befestigungen und Konstruktionen nach Erstellung der Statik durch den Auftragnehmer bedingt keine Änderung der Einheitspreise.

Sollten sich im Rahmen der statischen Bearbeitung Änderungen von ausgeschriebenen Dimensionen etc. ergeben, ist unverzüglich mit dem Architekturbüro das Einvernehmen herzustellen.

## **B Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore**

### Presentazione della progettazione

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie. Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL.

Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi.

Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio di produzione, in modo che le decisioni necessarie possano essere prese senza provocare ritardi nella progettazione e nella costruzione. La procedura di adattamento ed approvazione non esonerano comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

### **art .30.30**

#### **Disegni di officina, dettagliati e disegni di montaggio**

È richiesta la seguente documentazione (i relativi oneri devono essere compresi nei prezzi unitari):

#### **A.) Calcoli statici**

L'appaltatore deve eseguire i calcoli statici degli esecutivi di tutti gli elementi della costruzione senza pretese di compensi e sottoporli poi per la verifica di un ingegnere civile abilitato.

I fissaggi alla costruzione grezza vanno concordati con lo statico incaricato ed eventualmente approvati.

Lo spessore dei materiali, i profili e le strutture indicate sono stati ricavati in base ad un dimensionamento preliminare. Un eventuale cambiamento dello spessore dei materiali, dei profili, delle strutture metalliche e degli idonei staffaggi, in seguito ai calcoli statici dell'appaltatore, non comporta modifiche dei prezzi unitari.

Se in fase di elaborazione statica emergessero modifiche delle dimensioni prescritte si deve cercare immediatamente un accordo con lo studio dell'architetto progettista.

#### **B.) Disegni costruttivi, dettagliati e di**

## B) Werkstatt-, Detail- und Montagepläne

Der Auftragnehmer hat die fertigungsreifen Werkstattpläne mit allen dafür erforderlichen Detailangaben ohne gesonderte Vergütung nach Auftragserteilung in Absprache mit dem Architekten zu erstellen und dem Auftraggeber bzw. dessen bevollmächtigtem Vertreter in der geforderten Anzahl (gedruckt und digital) zur Verfügung zu stellen.

Alle Berührungspunkte, -flächen mit anderen Gewerken sind im Werkplan planerisch aufeinander abzustimmen und übergreifend darzustellen. Planungsfehler aus Unkenntnis des gültigen Planstandes, fehlendem Naturmass, fehlender Abstimmung mit den anderen Unternehmen, die Arbeiten ausführen, welche nicht im vorliegenden Bauauftrag enthalten sind und Planern, etc. sind vom Auftragnehmer unentgeltlich zeitgerecht richtigzustellen.

Weiteres hat der Auftragnehmer die erforderlichen Schlitz-, Ausnehmungen und Durchbrüche sowie Angaben für sonstige Montagebehelfe im Zuge der Planung planlich zu erfassen und die seitens des Auftraggebers beigestellten Unterlagen auf deren Richtigkeit und Vollständigkeit zu überprüfen.

Der Auftragnehmer hat bei seiner Planung auf bereits vorhandene bauliche Herstellungen Rücksicht zu nehmen. Maßangaben auf Plänen sind vom Auftragnehmer rechtzeitig auf ihre Richtigkeit zu prüfen.

Sollten vom Auftraggeber oder anderer behördlicher Seite farbige Plandarstellungen gefordert werden, sind diese in 3-facher Ausfertigung durch den Auftragnehmer unentgeltlich herzustellen.

Für die Erstellung und Vorlage der Pläne und Ausführungsunterlagen ist vom AN innerhalb von 2 Wochen ab Auftragsvergabe durch den AG ein detaillierter Terminplan vorzulegen, der die Planungs-, Werkstattfertigungs- und Montagezeiten enthält und welcher nach Abstimmung und Genehmigung durch den AG Gültigkeit erlangt. Weiteres sind vom AN sämtliche bauseitigen Voraussetzungen bzw. Vorleistungen für die Erbringung der eigenen Leistung dem AG so rechtzeitig mitzuteilen, dass es dadurch zu keinen Behinderungen oder Verzögerungen der beauftragten Leistung kommt.

Der AN hat unmittelbar nach Auftragsvergabe die weiteren Planungsschritte abzustimmen.

Planungsvorlage:

Alle Ausführungsunterlagen, die der AN beizustellen hat (wie z.B. Statik, Montagepläne, Werk- und Stückzeichnungen, Detailzeichnungen und

## montaggio

L'impresa appaltatrice, a seguito del conferimento dell'incarico, deve predisporre, in accordo con l'architetto e senza alcun compenso aggiuntivo, i disegni esecutivi di officina comprensivi di tutti i dettagli necessari e metterli a disposizione del committente, ovvero del suo rappresentante delegato, nel numero di copie digitali e stampate richiesto.

Tutti i punti e le superfici di contatto con altre opere vanno fatti combaciare progettualmente e rappresentati in maniera chiara. Errori dovuti alla mancata conoscenza della più recente fase progettuale o imputabili a misure non rilevate in loco, o causa da mancati accordi con gli altri imprenditori responsabili dell'esecuzione di lavori non contenuti nel presente incarico di costruzione e progettisti ecc., vanno corretti per tempo a spese dell'appaltatore.

L'appaltatore deve indicare, in fase di progettazione, nei disegni le scanalature, aperture e fori, nonché altri espedienti necessari per i singoli montaggi ed inoltre verificare l'esattezza e la completezza della documentazione messa a disposizione da parte del committente.

Nel redigere la propria progettazione, l'appaltatore dovrà tenere conto delle realizzazioni edili già esistenti. Le misurazioni riportate sui disegni vanno verificate in tempo per quanto riguarda la loro esattezza.

Se fossero richieste da parte del committente o da altre Amministrazioni pubbliche, illustrazioni di progetto a colori, queste vanno prodotte gratuitamente dall'appaltatore in triplice copia.

In merito alla redazione e presentazione dei disegni esecutivi e della relativa documentazione, l'appaltatore deve inoltrare al committente, entro due settimane dell'affidamento dell'incarico, un dettagliato scadenziario nel quale siano annotati i tempi per la progettazione, la lavorazione in officina ed il montaggio in loco. Questo programma di tempi sarà valido dopo essere stato concordato ed autorizzato da parte del committente. Inoltre l'appaltatore deve comunicare al committente tutti i presupposti e i lavori preparatori per la realizzazione della propria opera entro un tempo adeguato in modo tale da evitare ostacoli o ritardi dei lavori affidati.

L'appaltatore immediatamente dopo l'assegnazione dell'incarico deve adeguarsi ai vari stadi della progettazione.

Presentazione degli elaborati:

Tutti gli elaborati degli esecutivi (statica, piani di montaggio, disegni di officina e di singoli pezzi, particolari e disegni esecutivi ecc.) che

Ausführungszeichnungen) sind grundsätzlich mit den übrigen, am Werk beteiligten AN aller betroffenen Gewerke zeitgerecht abzustimmen und dem AG bzw. dessen bevollmächtigten Vertreter zur Freigabe vorzulegen. Bei dieser Freigabe sind auch alle relevanten Zulassungen und Atteste vorzulegen. Dies hat mit entsprechendem Zeitvorlauf so zu erfolgen, dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne den Planungs- und Baufortschritt zu hemmen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den AN jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

Freigabeverfahren:

Generell ist folgender Ablauf einzuhalten:

- Einholung der letztgültigen Planunterlagen (Architekt, Bauphysik, Statik, Haustechnik, Elektrotechnik, anschließende Gewerke)
- Werkplan- und Detailbesprechungen mit dem Architekturbüro
- Erarbeitung der Abstimmungswerkplanung und Detailgrundlagen auf Basis des Leistungsverzeichnisses und des Naturmasses
- Erstellung der statischen Berechnungen und Übermittlung an das Statikbüro.
- Abstimmungs- und Korrektorgespräche mit dem Architektur-, Bauphysik-, Haustechnik-, Elektrotechnik und Statikbüro
- Fertigstellung der Werkplanung
- Einreichung der Werkplanung zur Freigabe (Prüf- und Freigabevermerk auf Kopie) bei den jeweiligen Planern
- Nachweisbares Übermitteln der freigegebenen Pläne an den AG (digitale und gedruckte Kopien).

### **Art.30.31**

#### **Haftung**

Der Auftragnehmer ist für alle durch ihn oder seine Beauftragten verursachten Schäden am Bauwerk, am Baugrundstück, den Nachbargrundstücken, Straßen- und Gehwegen verantwortlich; er hat alle Vorkehrungen zum Schutz derselben auf seine Kosten zu treffen.

### **Art.30.32**

#### **Lieferhaftung**

Für alle zur Ausführung freigegeben Materialien ist

l'appaltatore è tenuto a presentare vanno sempre concordati con i lavori degli altri appaltatori, specialmente sui tempi di esecuzione, e poi inoltrati al committente oppure al suo rappresentante incaricato per ottenere il benestare. Alla richiesta per il benestare sono da allegare anche tutte le attestazioni ed i permessi importanti. Ciò deve avvenire in tempo debito, in modo da poter prendere le necessarie decisioni, per non ostacolare la progettazione e l'andamento dei lavori. I procedimenti per l'adattamento e l'approvazione non esonerano comunque l'appaltatore dalla sua responsabilità di essere in ordine con i propri lavori e di terminarli entro i tempi stabiliti.

Procedimento di approvazione:

In generale bisogna attenersi alle seguenti modalità:

- raccolta della documentazione progettuale ultima versione valida (architetto, fisica tecnica, statica, impiantistica, elettrotecnica, opere successive);
- discussione con lo studio di architettura sugli elaborati e particolari;
- elaborazione dei progetti esecutivi, accordati e dei particolari in base alle voci di capitolato e con le misure prese in loco;
- elaborazione dei calcoli statici ed invio degli stessi all'ufficio dello statico abilitato;
- dibattito sulle concordanze e correzioni con gli studi di architettura, di fisica tecnica, di impiantistica termo-sanitaria ed elettrica, nonché di statica;
- completamento del progetto esecutivo;
- inoltro del progetto esecutivo (annotazione su copia) per l'approvazione dell'avvenuto controllo da parte dei singoli progettisti;
- riscontro della trasmissione al committente dei progetti approvati (copie cartacee e digitali).

### **art.30.31**

#### **Responsabilità**

L'appaltatore è responsabile per tutti i danni da lui arrecati o dai suoi dipendenti all'opera in costruzione, all'area di costruzione, ai terreni limitrofi, a strade e marciapiedi; è suo onere quindi adottare tutte le misure necessarie per proteggere quanto sopra elencato.

### **art.30.32**

#### **Garanzia di consegna**

Per tutti i materiali dichiarati idonei per l'esecuzione bisogna assicurare la loro reperibilità

die Lieferhaftung für den gesamten Bauzeitraum zu gewährleisten.

### **Art.30.33**

#### **Prüf- und Warnpflicht**

Hat der Auftragnehmer Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung, gegen Werkstoffe oder die Vorarbeiten anderer Unternehmer, so hat er sie dem Auftraggeber bzw. dessen Beauftragten unter Angabe der Gründe so rechtzeitig, spätestens aber 14 Tage vor Beginn der Ausführung des Auftrages schriftlich mitzuteilen, so dass durch die Prüfung seiner Bedenken keine Terminverzögerung eintritt.

Unterbleibt dies, so übernimmt der Auftragnehmer die volle Verantwortung für die Ausführung. Der Auftragnehmer hat bei Bedenken Vorschläge und Varianten schriftlich unter Angabe der Preise zu unterbreiten.

### **Art.30.34**

#### **Bemusterung**

Alle Bauelemente, Fertigteile, Materialien, Oberflächenarten, alle Einbauteile in Form, Qualität, Oberfläche und Farbe, alle Geräte, Fenster, Türen, Armaturen, Beschläge alle sichtbaren Verbindungen und Oberflächen, Einbaumöbel etc. nichts ausgeschlossen sind vor Bestellung unaufgefordert und unentgeltlich zu bemustern und vom Bauleiter genehmigen zu lassen.

Sämtliche angebotenen Erzeugnisse sind zur Bemusterung ohne gesonderte Vergütung bis zur Freigabe zur Verfügung zu stellen.

Die Bemusterung betrifft alle sichtbaren Bauglieder und Oberflächen. Konstruktive Muster sind, wenn dadurch das Erscheinungsbild beeinflusst wird, auf Verlangen der Bauleitung vor Ort zu bemustern.

Die Musterelemente dienen zur Überprüfung von Dimensionen, Oberflächenbehandlungen etc.. Handmuster z.B. der Metallteile, Dachkonstruktion und Verkleidung etc. sind vorzulegen.

### **Art.30.35**

#### **Naturmasse – Maß Genauigkeit**

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sobald jeweils

per l'intero periodo di costruzione.

### **art.30.33**

#### **Obbligo di controllo e segnalazione**

Se l'appaltatore avesse dubbi sul tipo di esecuzione previsto, o su materiali, oppure sui lavori preliminari di altri imprenditori deve comunicarlo per iscritto al committente oppure al suo incaricato adducendo i motivi. Questa segnalazione deve pervenire non più tardi di 14 giorni dall'espletamento dell'incarico per non procrastinare, a causa dell'esame i termini stabiliti.

Se ciò non accadesse allora l'appaltatore si assume l'intera responsabilità dell'esecuzione. Questo in caso di dubbi deve presentare per iscritto proposte e varianti indicando anche i prezzi.

### **art.30.34**

#### **Presentazione dei campioni**

Prima di passare all'ordinazione dei materiali, devono essere presentati ed evidenziati, senza invito alcuno e a proprie spese, campionature – che rispecchiano la forma, la qualità, la superficie ed il colore degli elementi prefabbricati, degli elementi di montaggio, di tutte le apparecchiature, serramenti, porte, armature, ferramenta, nonché di tutti i collegamenti e superfici a vista, arredi fissi ecc., nulla escluso. – le quali sono da sottoporre al direttore dei lavori per l'approvazione.

Per tutti prodotti offerti sono da presentare, senza remunerazione, campioni che rimangono a disposizione fino alla loro approvazione.

La presentazione di campioni riguarda tutte le parti strutturali e le superfici visibili. Campioni strutturali che influenzano il quadro estetico sono da realizzare, su richiesta della direzione dei lavori, sul posto.

Gli elementi campione servono per il controllo delle dimensioni, dei trattamenti superficiali, ecc. Vanno presentati campioni manuali ad es. delle parti metalliche, della costruzione del tetto e del suo rivestimento ecc.

### **art.30.35**

#### **Misure in loco – precisione nella misurazione**



möglich auf der Baustelle Naturmasse zu nehmen, die erforderlichen Pläne zeitgerecht anzufordern und Vorleistungen der anderen Auftragnehmer zu prüfen. Die Maß Genauigkeit der auszuführenden und der ausgeführten Leistungen ist mit geeigneten Messgeräten ständig und für den Auftraggeber kostenlos zu überprüfen. Dies gilt auch für vom Auftraggeber geforderte Kontrollmessungen. Die erforderlichen Messgeräte und sonstige Einrichtungen hierfür sind ständig auf der Baustelle vorzuhalten. Im Zuge der Arbeitsdurchführung festgestellte Maß Abweichungen sind der Bauleitung umgehend mitzuteilen.

### **Art.30.36**

#### **Toleranzen**

Der Auftragnehmer gewährleistet die genaue Einhaltung der bedungenen Maß Genauigkeit. Sollten Abweichungen festgestellt werden, so kann der Auftraggeber die notwendigen Maßnahmen zur Behebung dieser Mängel auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers auch über Dritten anordnen. Unab hängig davon gehen sämtliche Kosten von Verzögerungen zu Lasten des Auftragnehmers.

Der Auftragnehmer hat die üblichen Bauteilbewegungen in seinen Konstruktionen zu berücksichtigen und geeignete Vorkehrungen vorzusehen. Bei Vorliegwerke sind gleiche Maßnahmen, falls notwendig, zu treffen, wenn keine LV-Position dafür vorgesehen sind ohne Vergütung.

Bedingung wird für die Ausbauarbeiten und Metallbauarbeiten die jeweils höchste in den einschlägigen Richtlinien des jeweiligen Gewerkes angeführte Genauigkeit, wobei im Rahmen dieser Genauigkeit im Besonderen auf die Gleichmäßigkeit und Regel-Mäßigkeit der auszuführenden Leistungen geachtet werden muss. Die Auftragnehmer haben bei den Übergabepunkten und -flächen an nachfolgende Gewerke die gemeinsame, unten angeführte, Toleranzklassen einzuhalten:

#### **Alle Ausbaugewerke und Metallbauarbeiten:**

In Ergänzung der EN 22768-1 (ISO 2768-1) "Allgemeintoleranzen" gilt für alle Längen-, Breiten- und Dickenmasse, Grenzabmasse für gebrochene Kanten und Winkelmasse die Toleranzklasse m = mittel. Allgemeintoleranzen für Längen-, Breiten-, Höhen- und Dickenmasse: bis 400mm  $\pm 0,5$ mm; über 400mm bis 1000mm  $\pm 0,8$ mm; über 1000mm bis 2000mm  $\pm 1,2$ mm; über 2000mm bis 4000mm  $\pm 2,0$ mm.

Für Allgemeintoleranzen über 4000 mm gelten in Anlehnung an die zuvor angeführte Norm und Tole-

L'appaltatore è obbligato, appena possibile, a prendere le misure in cantiere, richiedere tempestivamente i disegni necessari e verificare i lavori già eseguiti da altri appaltatori. L'esattezza delle misure di opere da eseguire o già eseguite deve essere continuamente controllata con idonei strumenti di misurazione, senza oneri per il committente. Ciò vale anche per le misurazioni di controllo richieste dal committente. Gli strumenti di misurazione necessari e altri mezzi atti a questo scopo vanno tenuti in cantiere.

La direzione lavori deve venir immediatamente informata, qualora durante l'esecuzione dei lavori venissero riscontrate delle differenze nelle dimensioni.

### **art.30.36**

#### **Tolleranze**

L'appaltatore garantisce il pieno rispetto delle misure richieste. Dovessero essere riscontrate differenze, il committente può disporre i provvedimenti necessari per eliminare questi difetti a spese e rischio dell'appaltatore, ordinando l'intervento anche di terzi. Indipendentemente dalla soluzione adottata, tutti gli oneri a causa di eventuali ritardi sono a carico dell'appaltatore.

Questo deve tener conto dei normali movimenti degli elementi strutturali nelle opere da lui realizzate e quindi deve adottare i provvedimenti idonei per la loro compensazione, stessi provvedimenti se al caso dovrà mettere in atto per le opere eseguite da altri assuntori; tutto questo senza compenso, salvo che nell'elenco delle prestazioni esista una voce apposita.

Come massimo grado di precisione nei lavori di completamento e di metallo viene fissato quello esposto nelle relative norme vigenti in materia, precisando al caso, che nell'ambito del grado di precisione è, soprattutto, da tener conto dei fattori "uniformità" e "regolarità". I singoli appaltatori devono attenersi ai valori riportati a presso:

#### **Opere da impresario -di rifinitura e opere di metallo:**

In aggiunta alla EN 22768-1 (ISO 2768-1). "Tolleranze generali" per tutte le misure di lunghezza, larghezza e spessore, limite per spigoli smussati e misure goniometriche, vale la classe di tolleranza m = media.

Tolleranze generali per misure di lunghezza, larghezza, altezza e spessore: fino a 400 mm  $\pm 0,5$  mm; oltre 400 mm fino a 1000mm  $\pm 0,8$  mm; oltre 1000 mm fino a 2000  $\pm 1,2$ mm; oltre 2000 mm fino a 4000 mm  $\pm 2,0$  mm. Per tolleranze generali oltre i 4000 mm valgono, in

ranzklasse m = mittel folgenden  
"Allgemeintoleranzen" für Längen-, Breiten-, Höhen-  
und Dickenmasse:

über 4000mm bis 8000mm +/-3mm; über 8000mm  
bis 12000mm +/-4mm;

über 12000mm bis 16000mm +/-5mm; über  
16000mm bis 20000mm +/-6mm. Für die  
Ebenflächigkeit wird vereinbart: +/-1mm auf 1m; +/-  
3mm auf 2,5m.

### Art.30.37

#### Meterriss, Messpunkte, Bestandaufnahmen

Der Meterriss ist von den Auftragnehmern im von der  
Bauleitung geforderten Ausmaß ohne gesonderte  
Vergütung zu erstellen. Der Auftragnehmer hat die  
im Projekt angegebenen Höhenquoten zu überprüfen  
und Abweichungen umgehend der Bauleitung zu  
melden. Der Meterriss ist während der gesamten  
Ausbautätigkeit durch die oben angeführten  
Auftragnehmer unentgeltlich zu erhalten. Die  
Ausbauhandwerker haben diese Höhenangaben zu  
überprüfen und an die für sie notwendigen Stellen zu  
übertragen.

Der Auftragnehmer nach folgende ist verpflichtet  
bestehende Messpunkte protokolliert vom Hersteller zu  
übernehmen.

Werden im Zuge der gegenständlichen Arbeiten  
Grenz-, Vermessungs-, Höhenfixpunkte, Waagrisse  
o.ä. beschädigt, verdeckt, verschoben oder  
verschüttet, ist der Auftragnehmer verpflichtet,  
unverzüglich eine Neufestlegung auf eigene Kosten  
durchführen zu lassen. Dies trifft auch dann zu, wenn  
ein Punkt bei der Arbeit im Wege steht. Während  
seiner gesamten Leistungsdauer müssen Grenz-,  
Vermessungs-, Höhenfixpunkte, Waagrisse, Achsen  
etc. jederzeit nachkontrollierbar von jedem  
Auftragnehmer erhalten und dem Nachfolgewerk  
nachweislich übergeben werden. Die Markierungen  
sind entsprechend dem Untergrund dauerhaft oder  
löschar (auf sichtbar bleibenden Flächen, z.B.  
Sichtbeton, Fertigteilen) herzustellen. Der  
Auftragnehmer haftet für die ordnungsgemäße  
Ausführung.

Sämtliche für die Leistungserstellung notwendigen  
Naturmasse sind vom AN unaufgefordert rechtzeitig  
und ohne gesonderte Vergütung zu nehmen und  
deren Abweichungen zum Planmass der Bauleitung  
mitzuteilen. Jederzeit kann der Bauleiter von Der  
Auftragnehmer eine Bestandaufnahme der bereits  
realisierten Arbeiten verlangen, ohne gesonderte  
Vergütung zu erstellen.

### Art.30.38

base alle norme e alla classe di tolleranza m =  
media di cui sopra, valgono le seguenti  
"tolleranze generali " per lunghezza, larghezza,  
altezza e spessore:

oltre 4000 mm fino a 8000 mm +/-3 mm; oltre  
8000

mm fino a 12000 mm +/-4 mm; oltre 12000 fino  
a 16000 mm +/-5 mm; oltre 16000 fino a 20000  
mm +/-6 mm. Per la planarità del piano viene  
stabilito:

+/-1 mm su 1 m; 3 mm su 2,5 m.

### art.30.37

#### Tracciamento quota zero, rilievi, stato di consistenza

La quota di livello zero deve essere indicata e  
fissata dagli appaltatori dei lavori edili nella  
frequenza richiesta dalla direzione lavori senza  
pretesa di ulteriori compensi. L'impresa dovrà  
controllare le quote indicate nel progetto e  
comunicare immediatamente alla direzione lavori  
ogni divergenza. La traccia della quota zero  
dovrà essere conservata da parte degli  
appaltatori per l'intera durata delle opere di  
completamento. E' compito infine degli artigiani  
addetti alle rifiniture controllare tali quote di  
livello e riportarle nei punti a loro necessari.

L'appaltatore che segue è obbligato a rilevare,  
sempre con protocollo dal costruttore precedente  
i dati e rilievi fissati da quest'ultimo.

Se durante i lavori i punti di confine, geodetici,  
alti-metrici, quote di livelli, e a. vengono  
danneggiati, coperti, spostati o seppelliti,  
l'appaltatore è obbligato a ricostruirli  
immediatamente a sue spese. Ciò vale anche  
quando vi sia intralcio in fase dei lavori. I punti di  
confine, geodetici, altimetrici, le quote di livelli,  
assi e altro devono essere verificabili in qualsiasi  
momento durante l'intera durata dei lavori,  
venire mantenuti da ogni appaltatore ed essere  
trasmessi, in modo verificabile, al successore. Le  
marcature vanno realizzate in base al tipo di  
fondo: in maniera indelebile o facilmente  
cancellabile se ad es. si tratta di superfici a vista  
quali il calcestruzzo a faccia vista ed elementi  
prefabbricati. E' responsabilità dell'appaltatore  
provvedere ad un'esecuzione idonea.

Tutte le misure vive necessarie per la  
realizzazione dell'opera vanno prese in tempo  
dall'appaltatore, di sua iniziativa senza pretese di  
compensi, ed eventuali differenze con le misure  
di progetto, sono da segnalare alla direzione dei  
lavori. In qualsiasi momento il direttore dei lavori  
potrà richiedere un rilievo dello stato di  
consistenza delle opere fino ad allora realizzate,  
senza pretesa di ulteriori compensi.

### art.30.38

## Prüfungen

Vor und während der Leistungserbringung sind vom Auftragnehmer ständig Prüfungen (Probewürfel, Verdichtungswerte, Schallmessungen, Brandschutzmessungen, etc.) vorzunehmen, um festzustellen, ob die zur Verwendung kommenden Werkstoffe den Bestimmungen der einschlägigen Normen, behördlichen Vorschriften, allfälligen Vorschriften des Erzeugers und dgl. Sowie den Bedingungen des gegenständlichen Vertrages entsprechen.

Sämtliche hierfür anfallenden Kosten hat der Auftragnehmer zu tragen. Das Ergebnis der durchgeführten Prüfungen und Vermessungen ist dem Auftraggeber unaufgefordert und nachweislich zu übergeben.

### Art.30.39

#### Güte- und Funktionsprüfungen

Bei Meinungsverschiedenheiten über die Güte und/ oder Funktion von Leistungen steht es jedem Vertragspartner frei, unter Benachrichtigung des anderen Vertragspartners eine Güte und/ oder Funktionsprüfung durch eine amtlich anerkannte Prüf- oder Überwachungsstelle oder einen einvernehmlich ausgewählten Prüfer zu verlangen. Die Kosten der Prüfung gehen bei festgestellten Mängeln zu Lasten des Verursachers.

### Art.30.40

#### Bauschäden

Schadensfälle sind der Bauleitung umgehend schriftlich bekanntzumachen. Der Schadensfall ist photographisch und schriftlich mit zumindest zwei, nicht dem Betrieb des Geschädigten angehörenden Zeugen zu dokumentieren. Die Schadensfallphotographien haben neben dem genauen Schaden das Umfeld des Schadens mitzudokumentieren. Es ist in der Meldung der Ort, das Datum des Eintrittes und des Erkennens des Schadens, die Ursache, der Verursacher bzw. die möglichen Verursacher, die Gründe zum Eintritt des Schadens, die voraussichtliche Behebungsdauer und die voraussichtlichen Kosten anzugeben. Sollte eine Schadensmeldung unterlassen werden, nicht vollständig sein oder nicht zeitgerecht, d.h. binnen 3 Kalender- tagen nach Bekanntwerden des Schadens erfolgen, besteht kein Anspruch auf Behandlung des Schadens. Die Leistungen zur Behebung von Bauschäden am Werk des Auftragnehmers sind bei der Bauleitung anzuzeigen, photographisch und schriftlich zu dokumentieren und binnen 14 Tagen nach Ausführung zu verrechnen. Spätere Bauschadensrechnungen können nicht mehr berücksichtigt werden. Schäden, welche der Auftragnehmer an seinen Leistungen und an

## Controlli

Prima e durante dello svolgimento dei lavori, l'appaltatore deve eseguire continuamente controlli (cubetti per prove di resistenza, valori di compattezza, misurazione acustiche, per l'antincendio, ecc.) al fine di accertare se i materiali impiegati corrispondono alle normative vigenti in materia, alle prescrizioni emanate dalle autorità, ad eventuali indicazioni imposte dal produttore nonché alle disposizioni del presente contratto. Tutti gli oneri che ne derivano sono a carico dell'appaltatore. Il risultato dei controlli e rilevamenti eseguiti deve essere trasmesso al committente spontaneamente e in maniera documentata.

### art.30.39

#### Prove di qualità e funzionamento

In caso di diversità di opinione sulle qualità è/o sull'efficienza di prestazione, ogni parte contraente è libera previa informazione dell'altra parte, a far eseguire un esame di qualità e/o di efficienza da un ente di sorveglianza tecnica oppure da un collaudatore scelto di comune accordo. Le spese per l'esame di accertamento degli inconvenienti saranno a carico della parte che apparirà soccombente nel giudizio

### art.30.40

#### Danni in corso d'opera

Eventuali danni vanno immediatamente segnalati per iscritto alla direzione lavori. Il danno deve essere documentato fotograficamente e per iscritto con la testimonianza di almeno due persone che non appartengono all'impresa danneggiata. Le fotografie, oltre a testimoniare in modo dettagliato il danno, devono documentare anche la zona attigua.

Nella denuncia vanno citati luogo, data dell'avvenimento e riconoscimento del danno, causa, autore o possibili autori, motivi per la comparsa del danno, durata probabile per il ripristino e costi prevedibili. Qualora non si provvedesse a denunciare il danno o la denuncia risultasse incompleta oppure non tempestiva, cioè entro 3 giorni solari dal momento in cui se ne è venuto a conoscenza, decade il diritto dell'assuntore all'assistenza del committente. Le prestazioni atte ad eliminare i danni arrecati all'opera dell'appaltatore vanno segnalate alla direzione lavori a mezzo di documentazione fotografica e scritta e contabilizzati entro 14 giorni dalla loro esecuzione.

Fatture riferite a danni della costruzione inoltrati oltre tale termine non verranno considerate. I

Leistungen Dritter selbst verursacht oder welche durch seine Erfüllungsgehilfen verursacht wurden, sind binnen 3 Kalendertagen auf eigene Initiative zu beheben. Der Verursacher haftet für alle daraus resultierenden Kosten und Folgekosten. Für Schäden, bei denen der Verursacher nicht festgestellt werden kann, gilt, dass alle auf der Baustelle zum Zeitpunkt des Schadenseintrittes beschäftigten Auftragnehmer anteilmäßig im Verhältnis Ihrer Auftragssummen ohne Obergrenze für den Schaden haften. Jedem haftpflichtigen Auftragnehmer steht die Möglichkeit offen, zu beweisen, dass die Beschädigung weder durch ihn noch durch seine Erfüllungsgehilfen verursacht worden sein konnte. Die Kosten und Folgekosten jener Schäden, bei welchen der Verursacher nicht festgestellt werden konnte, werden den haftpflichtigen Auftragnehmern anteilig von der Teilrechnung und/oder der Endabrechnung abgezogen.

#### **Art.30.41**

##### **Materialbeistellung teilweise durch den Auftraggeber**

Baustoffe und Erzeugnisse können vom Auftraggeber beigestellt werden, und sind durch den Auftragnehmer einzubauen. Baustoffe und Erzeugnisse können auf Anweisung des Auftraggebers durch einen separaten, direktbeauftragten Unternehmer geliefert und eingebaut werden. Der Auftragnehmer kann für diese externen Leistungen keine Zusatzforderungen stellen.

#### **Art.30.42**

##### **Qualitätsgleichwertigkeit für Ausführungsphase**

Sofern bei den Positionen, die nicht Bestandteil der Qualitätsbewertung sind, ein Positionstext "oder gleichwertiger Art /oder glw. "oder Ähnliches enthält, kann der Auftragnehmer im Zuge der Ausführung ein Fabrikat und Type seiner Wahl mit den gleichen Spezifikationen vorschlagen. Bei dieser Gelegenheit muss der Auftragnehmer die Qualitätsgleichwertigkeit durch Prüfzeugnisse einer amtlich anerkannten Prüf- oder -Überwachungsstelle, Muster und Kalkulation vollständig nachweisen. Die Gleichwertigkeit muss in allen Belangen, wie z.B. Länge, Breite, Tiefe, Form, Gewicht, Oberfläche, Farbe, Schallschutz, Wärmeschutz, Brandschutz, sonstige technische Eigenschaften, Wartung, Bedienung, usw. gegeben sein. Die Planung und Bestellung von Materialien und Erzeugnissen durch den Auftragnehmer hat rechtzeitig zu erfolgen, so dass bei negativem Entscheid bezüglich Qualitätsgleichwertigkeit durch die Bauleitung für ein durch den Auftragnehmer vorgeschlagenes Alternativprodukt, auch noch das namentlich aufgeführte Erzeugnis ohne

danni arrecati dall'assuntore o dalle sue maestranze alla propria opera, oppure a quella di terzi, vanno eliminati su propria iniziativa entro il termine di 3 giorni solari. L'autore è responsabile di tutti i costi che ne derivano e anche di quelli susseguenti. L'entità e la responsabilità che riguarda danni per i quali non si riesce ad individuare l'autore, verranno suddivise tra tutti gli appaltatori presenti in cantiere al momento dell'avvenimento e precisamente in proporzione agli importi di contratto senza limite massimo. Ciascun appaltatore coinvolto ha la possibilità di dimostrare che il danno non può essere stato causato né da lui né dalle sue maestranze. I costi e quelli susseguenti dei danni per i quali non si è potuto individuare l'autore, verranno detratti proporzionalmente tra i vari appaltatori dagli acconti parziali o dal conto finale

#### **art.30.41**

##### **Fornitura parziale di materiale dal committente**

Materiali edili e prodotti possono essere forniti da parte del committente e l'appaltatore è tenuto alla messa in opera degli stessi. Su ordine del committente i materiali edili ed i prodotti possono essere forniti e posti in opera da un imprenditore direttamente incaricato a parte. L'appaltatore non ha diritto di chiedere ulteriori compensi per queste prestazioni da parte di esterni.

#### **art.30.42**

##### **Equivalenza della qualità per la fase di Esecuzione**

Se una voce, che non è parte del giudizio sulla qualità, contiene l'espressione "o tipo simile/o equivalente "o simile, l'appaltatore può proporre in sede esecutiva un prodotto e modello di propria scelta con le stesse specifiche. In tale sede l'appaltatore deve dimostrare la totale equivalenza della qualità tramite certificati di collaudo rilasciati da un ufficio di controllo o collaudo ufficialmente riconosciuto, nonché fornire campioni e calcoli. L'equivalenza deve essere tale sotto tutti gli aspetti, come ad es. Lunghezza, larghezza, profondità, forma, peso, superficie, colore, isolamento acustico, isolamento termico, protezione antincendio, particolari caratteristiche tecniche, manutenzione, comandi, ecc. La progettazione e l'ordinazione di materiali e prodotti da parte dell'appaltatore dovrà avvenire in tempo utile, in modo da poter ordinare il prodotto indicato per nominativo possa essere ordinato senza rinvio dei termini in caso di decisione negativa in

Bauverzögerung bestellt werden kann. Für Terminverzögerung durch ein nicht bewilligtes Alternativprodukt haftet der Auftragnehmer. Falls der Nachweis der Qualitätsgleichwertigkeit nicht prompt, binnen einer Woche ab Aufforderung, und vollständig erbracht wird, werden die im Leistungsverzeichnis vom Ausschreiber namentlich angeführten Erzeugnisse verwendet. Erfordern die angebotenen Materialien bzw. Erzeugnisse das Ändern von Plänen und/oder von Berechnungen und/oder des formalen Konzeptes welche zum Zeitpunkt des Zuschlages vorhanden sind, so kann der Auftraggeber auf dem Ausführen der beispielhaft angeführten Erzeugnisse bestehen. Der Auftraggeber kann seine Zustimmung unter der Bedingung erklären, dass der Auftragnehmer alle daraus entstehenden Mehrkosten (z.B. der Planänderungen, neue statische und bauphysikalische Berechnungen, usw.) übernimmt. Die einmal getroffene Wahl eines Materials bzw. Erzeugnisses ist für gleichartige Teile und Ausführungen beizubehalten.

Es sind nur jene Erzeugnisse anzubieten, für die ein zuverlässiger und prompter Wartungs- und Servicedienst und eine mindestens 10 jährige Ersatzteilgarantie gegeben sind.

#### **Art.30.43**

##### **Lieferung und Einbau nach den Regeln der Technik**

Alle im Leistungsverzeichnis beschriebene Arbeiten und Leistungen müssen nach der Regeln der Technik und der Handwerkerkunst ausgeführt werden. Mit dem Begriff „Regel der Technik“ ist Erfahrung und das Fachwissen, auf den letzten konsolidierten Stand der Technik gebracht, definiert. Durch die allgemeine Bezugnahme auf die „Regel der Technik“, muss der Auftragnehmer –aufgrund dieser geforderten Qualitäten- das perfekte Gelingen des Bauwerks garantieren, indem er die geeignetsten und sichersten Materialien, Ausführungsmethoden, Arbeitskräfte und Arbeitsmittel wählt.

#### **Art 30.44**

##### **Assistenz – Wartungsdienst und eine Garantieleistung**

Die Firma verpflichtet sich, einen Assistenz – Wartungsdienst und eine Garantieleistung unter den folgenden Mindestbedingungen zu gewährleisten:

1. dass die angebotene Dauer der Verpflichtung über Wartung, Assistenz und Garantie mindestens 24 Monate beträgt, die ab Übergabe der fertigen Anlage läuft,
2. dass während der Garantiezeit unentgeltlich, jährlich 3 Wartungskontrollen durchgeführt werden

relazione all'equivalenza qualitativa da parte della direzione dei lavori, per un prodotto alternativo proposto dall'appaltatore. L'appaltatore è responsabile di eventuali ritardi causati da un prodotto alternativo non autorizzato. Se la prova di equivalenza di qualità non dovesse essere fornita per tempo, entro cioè una settimana dalla richiesta, o risultasse incompleta, l'appaltante utilizzerà i prodotti indicati per nome nella descrizione dettagliata delle opere. Se i materiali o i prodotti offerti richiedessero variazioni nei disegni e/o nei calcoli del concetto formale del progetto rispetto a quanto disponibile al momento dell'aggiudicazione, allora il committente potrà richiedere che l'esecuzione avvenga secondo quanto riportato a titolo esemplificativo. Il committente può dare il parere favorevole a condizione che l'appaltatore si faccia carico di tutti gli oneri suppletivi che ne deriveranno (ad es. Modifiche dei progetti, nuovi calcoli statici e di fisica tecnica, ecc.). Una volta scelto il materiale o il prodotto questo deve essere utilizzato anche per parti e opere similari. Possono essere comunque offerti solamente quei prodotti che assicurino un servizio di manutenzione ed assistenza pronta ed affidabile e una garanzia di reperibilità dei pezzi di ricambio pari ad almeno 10 anni.

#### **art.30.43**

##### **Fornitura e posa in opera a perfetta regola d'arte**

Tutte le lavorazioni e prestazioni descritte nelle voci di capitolato devono intendersi eseguite a regola d'arte. Con il termine "regola d'arte" è definito l'insieme di esperienze e conoscenze professionali aggiornate all'ultimo livello consolidato della tecnica.

Con il riferimento generale alla "regola d'arte" l'appaltatore – in base alle prestazioni di qualità corrispondentemente richieste - deve garantire la perfetta riuscita dell'opera, scegliendo i materiali, i metodi esecutivi, la mano d'opera ed i mezzi d'opera più idonei e sicuri.

#### **Art 30.44**

##### **Servizio di assistenza, manutenzione e garanzia**

La ditta si impegna a garantire un servizio di assistenza, manutenzione e garanzia secondo le condizioni minime di seguito elencate:

1. che il periodo offerto d'impegno sulla manutenzione, garanzia ed assistenze è di minimo 24 mesi, decorrente dalla consegna dell'impianto finito;
2. che durante il periodo di garanzia verranno eseguiti gratuitamente 3 controlli di

und die Assistenz vollkommen kostenlos und bei Bedarf auch während der Feiertage durchgeführt wird,

3. dass während der Garantiezeit das Ersatzmaterial oder das für die Reparaturarbeiten notwendige Material unentgeltlich geliefert wird,

4. dass die erste Maßnahme zur Mängelbehebung spätestens innerhalb von 12 Stunden ab Erhalt der Anfrage und zwar vor Ort getroffen werden,

5. dass sie sich verpflichtet, auf ausdrücklichen Antrag des Auftraggebers, vor der Freistellung der endgültigen Kautions eine eigene Bankgarantie oder Versicherungspolice im Ausmaß von 4%, der Beiträge, welche sie aus der Endabrechnung für die genannten Leistungen ergeben, zu entrichten, damit die Verpflichtungen hinsichtlich der Assistenz, Garantie und Wartung auch wirklich sichergestellt sind und welche nach Ablauf der Garantie freigestellt wird und

6. dass sie über einen operativen Sitz in der Provinz Bozen-Südtirol hat/haben, um Garantiedienstleistungen zu gewährleisten: (Vorbehaltlich eventueller für bestimmte Einzelprodukte vorgesehener strengerer Vorschriften; die in anderen Dokumenten der Ausschreibung erwähnt sind).

manutenzione all'anno e che il servizio di assistenza verrà garantito completamente gratuito e in caso di necessità anche durante i giorni festivi;

3. che la garanzia comprende la fornitura dei materiali che dovessero essere eventualmente sostituiti o necessari per le riparazioni;

4. che il tempo di intervento garantiti, comprendente le prime misure atte a eliminare i difetti, è di massimo 12 ore dal ricevimento della richiesta di assistenza al momento dell'intervento effettivo in loco,

5. che a garanzia dell'effettivo adempimento degli impegni presi in relazione all'assistenza, garanzia e manutenzione si obbliga prima dello svincolo della cauzione definitiva, su espressa richiesta dell'amministrazione committente, a costituire apposita fideiussione bancaria o assicurativa nella misura del 4 % degli importi, risultanti dalla contabilità finale delle predette prestazioni, che verrà svincolata alla fine del periodo di garanzia e

6. di disporre della seguente sede operativa in Provincia di Bolzano oppure di avvalersi della/e seguente/i ditta/e con sede operativa in Provincia di Bolzano, per garantire il servizio di assistenza: (Salvo eventuali più rigide prescrizioni relative a specifici prodotti, contenute in altri documenti di gara).

#### **ANLAGE 1**

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

**UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL  
DES VERTRAGES BILDEN**

#### **ALLEGATO 1**

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II

**DOCUMENTI CHE FANNO PARTE  
DEL CONTRATTO**

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

1.1 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2018 (ATV 2018), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 20.03.2018, Nr. 231 (nicht dem Vertrag beigelegt);

1.1 le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2018 (DTC 2018)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 20.03.2018, n. 231 (non materialmente allegate al contratto);

1.2 das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

- a) SI.1 Technischer Bericht - Informationsunterlage
- b) SI01.1 Baustelleneinrichtungsplan
- c) SI01.2 Baugrubenplan und Abstursicherungen
- d) Schätzung der Sicherheitskosten.

- a) SI.1 Relazione tecnica – fascicolo informativo
- b) SI01.1 Allestimento cantiere
- c) SI01.2 Scavo e protezione di caduta dall'alto
- d) stima dei costi della sicurezza.

1.4 Der Terminplan

1.4 Il cronoprogramma

1.5 Folgende Pläne des Projektes:

1.5 I seguenti disegni di progetto:

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Lageplan</b>				<b>Planimetrie</b>
Lageplan 1:500 und 1:2000, Mappenauszug 1:2000, Sezioni 1:500, BLP 1:5000, Verkehrskonzept 1:5000	<b>L</b>	1:500 1:2000 1:5000	84_3A_L_00_500_180312	Planimetria 1:500 e 1:2000, Estratto di mappa 1:2000, Sezioni 1:500, PUC 1:5000, Piano mobilità 1:5000
Erhebung des Ist-Zustandes	<b>Z</b>	1:200	84_3A_Z_00_200_180312	Rilievo dello stato di fatto
Unterdruck- Dachentwaesserungssystem	<b>DES</b>	1:500	84_3A_DES_00_500_180312	Sistema di scarico delle acque meteoriche

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Grundrisse 1:100</b>				<b>Piante 1:100</b>
Grundriss Spielfeld (-3,35m) 1:100	<b>G-2</b>	1:100	84_3A_G-2_00_100_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) 1:100
Grundriss Mezzanin (+0,00m) 1:100	<b>G-1</b>	1:100	84_3A_G-1_00_100_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) 1:100
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) 1:100	<b>G0</b>	1:100	84_3A_G0_00_100_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) 1:100
Grundriss Premiumbereich (+6,65m) 1:100	<b>G1</b>	1:100	84_3A_G1_00_100_180312	Pianta livello premium (+6,65m) 1:100
Dachaufsicht 1:100	<b>GD</b>	1:100	84_3A_GD_00_100_180312	Pianta copertura 1:100

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Grundrisse 1:50</b>				<b>Piante 1:50</b>
Grundriss Spielfeld (-3,35m) - A 1:50	<b>G-2 A</b>	1:50	84_3A_G-2 A_00_50_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) - A 1:50
Grundriss Spielfeld (-3,35m) - B 1:50	<b>G-2 B</b>	1:50	84_3A_G-2 B_00_50_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) - B 1:50
Grundriss Spielfeld (-3,35m) - C 1:50	<b>G-2 C</b>	1:50	84_3A_G-2 C_00_50_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) - C 1:50
Grundriss Spielfeld (-3,35m) - D 1:50	<b>G-2 D</b>	1:50	84_3A_G-2 D_00_50_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) - D 1:50
Grundriss Spielfeld (-3,35m) - E 1:50	<b>G-2 E</b>	1:50	84_3A_G-2 E_00_50_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) - E 1:50
Grundriss Spielfeld (-3,35m) - F 1:50	<b>G-2 F</b>	1:50	84_3A_G-2 F_00_50_180312	Pianta livello campi da gioco (-3,35m) - F 1:50
Grundriss Mezzanin (+0,00m) - A 1:50	<b>G-1 A</b>	1:50	84_3A_G-1 A_00_50_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) - A 1:50
Grundriss Mezzanin (+0,00m) - B 1:50	<b>G-1 B</b>	1:50	84_3A_G-1 B_00_50_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) - B 1:50
Grundriss Mezzanin (+0,00m) - C 1:50	<b>G-1 C</b>	1:50	84_3A_G-1 C_00_50_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) - C 1:50
Grundriss Mezzanin (+0,00m) - D 1:50	<b>G-1 D</b>	1:50	84_3A_G-1 D_00_50_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) - D 1:50
Grundriss Mezzanin (+0,00m) - E 1:50	<b>G-1 E</b>	1:50	84_3A_G-1 E_00_50_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) - E 1:50
Grundriss Mezzanin (+0,00m) - F 1:50	<b>G-1 F</b>	1:50	84_3A_G-1 F_00_50_180312	Pianta mezzanino (+0,00m) - F 1:50
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) - A 1:50	<b>G0 A</b>	1:50	84_3A_G0 A_00_50_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) - A 1:50
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) - B 1:50	<b>G0 B</b>	1:50	84_3A_G0 B_00_50_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) - B 1:50
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) - C 1:50	<b>G0 C</b>	1:50	84_3A_G0 C_00_50_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) - C 1:50
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) - D 1:50	<b>G0 D</b>	1:50	84_3A_G0 D_00_50_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) - D 1:50
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) - E 1:50	<b>G0 E</b>	1:50	84_3A_G0 E_00_50_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) - E 1:50
Grundriss Eingangsebene (+3,05m) - F 1:50	<b>G0 F</b>	1:50	84_3A_G0 F_00_50_180312	Pianta livello ingresso (+3,05m) - F 1:50
Grundriss Premiumbereich (+6,65m) - A 1:50	<b>G1 A</b>	1:50	84_3A_G1 A_00_50_180312	Pianta livello premium (+6,65m) - A 1:50
Grundriss Premiumbereich (+6,65m) - B 1:50	<b>G1 B</b>	1:50	84_3A_G1 B_00_50_180312	Pianta livello premium (+6,65m) - B 1:50
Grundriss Premiumbereich (+6,65m) - C 1:50	<b>G1 C</b>	1:50	84_3A_G1 C_00_50_180312	Pianta livello premium (+6,65m) - C 1:50
Grundriss Premiumbereich (+6,65m) - D 1:50	<b>G1 D</b>	1:50	84_3A_G1 D_00_50_180312	Pianta livello premium (+6,65m) - D 1:50
Grundriss Premiumbereich (+6,65m) - E 1:50	<b>G1 E</b>	1:50	84_3A_G1 E_00_50_180312	Pianta livello premium (+6,65m) - E 1:50



BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Schnitte und Ansichten</b>				<b>Sezioni e Prospetti</b>
Längsschnitte SL 1:100	<b>SL</b>	1:100	84_3A_SL_00_100_180312	Sezioni longitudinali SL 1:100
Ansichten 1:100	<b>A</b>	1:100	84_3A_A_00_100_180312	Prospetti 1:100
Schnitt Achse 3 1:50	<b>S3</b>	1:50	84_3A_S3_00_50_180312	Sezione asse 3 1:50
Schnitt Achse 7 1:50	<b>S7</b>	1:50	84_3A_S7_00_50_180312	Sezione asse 7 1:50
Schnitt Achse 8 1:50	<b>S8</b>	1:50	84_3A_S8_00_50_180312	Sezione asse 8 1:50
Schnitt Achse 9 1:50	<b>S9</b>	1:50	84_3A_S9_00_50_180312	Sezione asse 9 1:50
Schnitt S11 1:50	<b>S11</b>	1:50	84_3A_S11_00_50_180312	Sezione S11 1:50
Schnitt S13 1:50	<b>S13</b>	1:50	84_3A_S13_00_50_180312	Sezione S13 1:50
Schnitt S16 1:50	<b>S16</b>	1:50	84_3A_S16_00_50_180312	Sezione S16 1:50
Schnitt Achse 17 1:50	<b>S17</b>	1:50	84_3A_S17_00_50_180312	Sezione asse 17 1:50
Schnitt Achse 19 1:50	<b>S19</b>	1:50	84_3A_S19_00_50_180312	Sezione asse 19 1:50
Schnitt Achse 20 1:50	<b>S20</b>	1:50	84_3A_S20_00_50_180312	Sezione asse 20 1:50
Schnitt Achse 21 1:50	<b>S21</b>	1:50	84_3A_S21_00_50_180312	Sezione asse 21 1:50
Schnitt Achse 22 1:50	<b>S22</b>	1:50	84_3A_S22_00_50_180312	Sezione asse 22 1:50
Schnitt Achse 23 1:50	<b>S23</b>	1:50	84_3A_S23_00_50_180312	Sezione asse 23 1:50
Längsschnitt SLA 1:50	<b>SL1 A</b>	1:50	84_3A_SL1 A_00_50_180312	Sezione longitudinale SLA 1:50
Längsschnitt SLA 1:50	<b>SL1 B</b>	1:50	84_3A_SL1 B_00_50_180312	Sezione longitudinale SLA 1:50
Längsschnitt SL2 1:50	<b>SL2</b>	1:50	84_3A_SL2_00_50_180312	Sezione longitudinale SL2 1:50
Längsschnitt SL3A 1:50	<b>SL3 A</b>	1:50	84_3A_SL3 A_00_50_180312	Sezione longitudinale SL3A 1:50
Längsschnitt SL3B 1:50	<b>SL3 B</b>	1:50	84_3A_SL3 B_00_50_180312	Sezione longitudinale SL3B 1:50
Ansicht Süd-West 1:50	<b>A1 A</b>	1:50	84_3A_A1 A_00_50_180312	Prospetto Sud-Ovest 1:50
Ansicht Süd-West 1:50	<b>A1 B</b>	1:50	84_3A_A1 B_00_50_180312	Prospetto Sud-Ovest 1:50
Ansicht Nord-Ost 1:50	<b>A2 A</b>	1:50	84_3A_A2 A_00_50_180312	Prospetto Nord-Est 1:50
Ansicht Nord-Ost 1:50	<b>A2 B</b>	1:50	84_3A_A2 B_00_50_180312	Prospetto Nord-Est 1:50
Ansicht Süd-Ost 1:50	<b>A3</b>	1:50	84_3A_A3_00_50_180312	Prospetto Sud-Est 1:50
Ansicht Nord-West 1:50	<b>A4</b>	1:50	84_3A_A4_00_50_180312	Prospetto Nord-Ovest 1:50

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Fenster- und Türenliste</b>				<b>Abachi delle finestre e delle porte</b>
Fenster und Aussentürenliste	<b>FT1</b>	1:50	84_3A_FT1_00_50_180312	Abaco delle finestre e dei serramenti esterni
Fenster und Aussentürenliste	<b>FT2</b>	1:50	84_3A_FT2_00_50_180312	Abaco delle finestre e dei serramenti esterni
Fenster und Aussentürenliste	<b>FT3</b>	1:50	84_3A_FT3_00_50_180312	Abaco delle finestre e dei serramenti esterni
Innen Fenster- und Türenliste	<b>FTI1</b>	1:50	84_3A_FT11_00_50_180312	Abaco delle finestre e dei serramenti interni
Innen Fenster- und Türenliste	<b>FTI2</b>	1:50	84_3A_FT12_00_50_180312	Abaco delle finestre e dei serramenti interni
Aussentürenliste	<b>TT1</b>	1:50	84_3A_TT1_00_50_180312	Abaco delle porte esterne
Innentürenliste	<b>TT2</b>	1:50	84_3A_TT2_00_50_180312	Abaco delle porte interne

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Sanitäranlagen</b>				<b>Servizi igienici</b>
Grundriss und Abwicklung Wände Sanitäranlagen 1:20	<b>SA1</b>	1:20	84_3A_SA1_00_20_180312	Pianta e sviluppo delle pareti dei servizi igienici 1:20
Grundriss und Abwicklung Wände Sanitäranlagen 1:20	<b>SA2</b>	1:20	84_3A_SA2_00_20_180312	Pianta e sviluppo delle pareti dei servizi igienici 1:20
Grundriss und Abwicklung Wände Sanitäranlagen 1:20	<b>SA3</b>	1:20	84_3A_SA3_00_20_180312	Pianta e sviluppo delle pareti dei servizi igienici 1:20
Grundriss und Abwicklung Wände Sanitäranlagen 1:20	<b>SA4</b>	1:20	84_3A_SA4_00_20_180312	Pianta e sviluppo delle pareti dei servizi igienici 1:20

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Details 1:20</b>				<b>Dettagli 1:20</b>
Detail Schnitt	<b>DTS07</b>	1:20	84_3A_DTS07_00_20_180312	Sezione di dettaglio
Detail Schnitt	<b>DTS17</b>	1:20	84_3A_DTS17_00_20_180312	Sezione di dettaglio

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Wandaufbauten</b>			<b>84_3A_WA_00_05_180312</b>	<b>Stratigrafie muri esterni</b>
Doppelschalige Außenwand	<b>WA01.A</b>	1:5	84_3A_WA01.A_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato
Doppelschalige Außenwand gegen Erde	<b>WA01.B</b>	1:5	84_3A_WA01.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato contro terra
Doppelschalige Außenwand - Curlinghalle	<b>WA01.C</b>	1:5	84_3A_WA01.C_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Curling
Doppelschalige Außenwand gegen Erde	<b>WA01.D</b>	1:5	84_3A_WA01.D_00_05_180312	Doppio muro esterno contro terra
Doppelschalige Außenwand - Lagerräume	<b>WA01.E</b>	1:5	84_3A_WA01.E_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Magazzini
Doppelschalige Außenwand gegen Erde	<b>WA01.F</b>	1:5	84_3A_WA01.F_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato contro terra - Magazzini
Doppelschalige Außenwand - Lagerräume	<b>WA01.G</b>	1:5	84_3A_WA01.G_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Magazzini
Doppelschalige Außenwand gegen Erde - Lagerräume	<b>WA01.H</b>	1:5	84_3A_WA01.H_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato contro terra - Magazzini
Doppelschalige geneigte Außenwand - Curlinghalle	<b>WA01.I</b>	1:5	84_3A_WA01.I_00_05_180312	Doppio muro esterno inclinato - Sala del curling
Doppelschalige Außenwand mit Fliesenverkleidung	<b>WA01.L</b>	1:5	84_3A_WA01.L_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Außenwand gegen Erde mit Fliesenverkleidung	<b>WA01.M</b>	1:5	84_3A_WA01.M_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato contro terra con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Außenwand mit Fliesenverkleidung	<b>WA01.N</b>	1:5	84_3A_WA01.N_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Außenwand mit Dehnfuge	<b>WA02.A</b>	1:5	84_3A_WA02.A_00_05_180312	Doppio muro esterno con giunto strutturale
Doppelschalige Außenwand gegen Erde mit Dehnfuge	<b>WA02.B</b>	1:5	84_3A_WA02.B_00_05_180312	Doppio muro esterno con giunto strutturale
Doppelschalige Außenwand mit Dehnfuge	<b>WA02.C</b>	1:5	84_3A_WA02.C_00_05_180312	Doppio muro esterno con giunto strutturale
Doppelschalige Außenwand mit Dehnfuge und Fliesenverkleidung	<b>WA02.D</b>	1:5	84_3A_WA02.D_00_05_180312	Doppio muro esterno con giunto strutturale e rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Innenwand (nicht tragende)	<b>WA03.A</b>	1:5	84_3A_WA03.A_00_05_180312	Doppio muro interno (non portante)
Doppelschalige Innenwand	<b>WA03.B</b>	1:5	84_3A_WA03.B_00_05_180312	Doppio muro interno
Doppelschalige Innenwand	<b>WA03.C</b>	1:5	84_3A_WA03.C_00_05_180312	Doppio muro interno
Doppelschalige Wand	<b>WA03.D</b>	1:5	84_3A_WA03.D_00_05_180312	Doppio muro interno
Doppelschalige Innenwand mit Fliesenverkleidung	<b>WA03.E</b>	1:5	84_3A_WA03.E_00_05_180312	Doppio muro interno con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Innenwand mit Fliesenverkleidung	<b>WA03.F</b>	1:5	84_3A_WA03.F_00_05_180312	Doppio muro interno con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Innenwand mit Fliesenverkleidung	<b>WA03.G</b>	1:5	84_3A_WA03.G_00_05_180312	Doppio muro interno con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Innenwand mit Fliesenverkleidung	<b>WA03.H</b>	1:5	84_3A_WA03.H_00_05_180312	Doppio muro interno con rivestimento in piastrelle
Doppelschalige Außenwand gegen Erde	<b>WA04.A</b>	1:5	84_3A_WA04.A_00_05_180312	Doppio muro esterno contro terra
Doppelschalige geneigte Außenwand	<b>WA04.B</b>	1:5	84_3A_WA04.B_00_05_180312	Doppio muro esterno inclinato
Doppelschalige geneigte Außenwand gegen Erde	<b>WA04.C</b>	1:5	84_3A_WA04.C_00_05_180312	Doppio muro esterno inclinato contro terra

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Innenwandaufbaute</b>			<b>84_3A_WA_00_05_180312</b>	<b>Stratigrafie pareti interne</b>
Innenwand aus Gipskarton 75 mm	<b>WA09.A</b>	1:5	84_3A_WA09.A_00_05_180312	Parete interna in cartongesso 75 mm
Innenwand aus Gipskarton 100 mm	<b>WA10.A</b>	1:5	84_3A_WA10.A_00_05_180312	Parete interna in cartongesso 100 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Holzverkleidung 148 mm	<b>WA10.B</b>	1:5	84_3A_WA10.B_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in legno 148 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 115 mm	<b>WA10.C</b>	1:5	84_3A_WA10.C_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in piastrelle 115 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Holzverkleidung und Fliesenverkleidung 163 mm	<b>WA10.D</b>	1:5	84_3A_WA10.D_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimenti in legno e in piastrelle 163 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 130 mm	<b>WA10.E</b>	1:5	84_3A_WA10.E_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimenti in piastrelle 130 mm
Innenwand aus Gipskarton 125 mm	<b>WA11.A</b>	1:5	84_3A_WA11.A_00_05_180312	Parete interna in cartongesso 125 mm
Innenwand aus Gipskarton 125 mm	<b>WA11.B</b>	1:5	84_3A_WA11.B_00_05_180312	Parete interna in cartongesso 125 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Holzverkleidung 193 mm	<b>WA11.C</b>	1:5	84_3A_WA11.C_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in legno 193 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 140 mm	<b>WA11.D</b>	1:5	84_3A_WA11.D_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in piastrelle 140 mm
Innenwand aus Gipskarton 150 mm	<b>WA12.A</b>	1:5	84_3A_WA12.A_00_05_180312	Parete interna in cartongesso 150 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 165 mm	<b>WA12.B</b>	1:5	84_3A_WA12.B_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in piastrelle 165 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 180 mm	<b>WA12.C</b>	1:5	84_3A_WA12.C_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in piastrelle 180 mm
Innenwand aus Gipskarton 200 mm	<b>WA13.A</b>	1:5	84_3A_WA13.A_00_05_180312	Parete interna in cartongesso 200 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 215 mm	<b>WA13.B</b>	1:5	84_3A_WA13.B_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in piastrelle 215 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 230 mm	<b>WA13.C</b>	1:5	84_3A_WA13.C_00_05_180312	Parete interna in cartongesso con rivestimento in piastrelle 230 mm
Innenwand aus Gipskarton	<b>WA14.A</b>	1:5	84_3A_WA14.A_00_05_180312	Controparete interna in cartongesso 100 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 115 mm	<b>WA14.B</b>	1:5	84_3A_WA14.B_00_05_180312	Controparete in cartongesso con rivestimento in piastrelle 115 mm
Innenwand aus Gipskarton mit Fliesenverkleidung 115 mm	<b>WA14.C</b>	1:5	84_3A_WA14.C_00_05_180312	Controparete in cartongesso con rivestimento in piastrelle 115 mm
Ziegewand verputzt 150 mm	<b>WA15.A</b>	1:5	84_3A_WA15.A_00_05_180312	Parete di mattoni con intonaco civile 150 mm
Ziegewand verputzt und Fliesenverkleidung 180 mm	<b>WA15.B</b>	1:5	84_3A_WA15.B_00_05_180312	Parete di mattoni con intonaco civile e piastrelle 180 mm
Ziegewand verputzt und Fliesenverkleidung 180 mm	<b>WA15.C</b>	1:5	84_3A_WA15.C_00_05_180312	Parete di mattoni con intonaco civile e piastrelle 180 mm
Außenwand aus Sandwich-Elementen 223 mm	<b>WA16.A</b>	1:5	84_3A_WA16.A_00_05_180312	Parete esterna in pannelli autoportanti coibentati 223 mm
Außenwand aus Sandwich-Elementen 185 mm	<b>WA16.B</b>	1:5	84_3A_WA16.B_00_05_180312	Parete esterna in pannelli autoportanti coibentati 185 mm

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Anschlüssen</b>			<b>84_3A_KD_00_05_180312</b>	<b>Nodi</b>
Doppelschalige Außenwand - Industrieboden - Plattendecke massiv - Ganzglasfassade	<b>KD01.A</b>	1:5	84_3A_KD01.A_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio - Facciata continua
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv - Befahrbare Asphaltfläche	<b>KD01.B</b>	1:5	84_3A_KD01.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Solaio a lastra massiccio - Pavimentazione esterna in asfalto
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv - Befahrbare Asphaltfläche	<b>KD01.C</b>	1:5	84_3A_KD01.C_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - solaio a lastra massiccio - pavimentazione in asfalto
Doppelschalige Außenwand - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>KD01.D</b>	1:5	84_3A_KD01.D_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - solaio a lastra massiccio - pavimento industriale
Doppelschalige Außenwand - Fundamentplatte - Befahrbare Asphaltfläche	<b>KD01.E</b>	1:5	84_3A_KD01.E_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Platea di fondazione - Pavimentazione esterna in asfalto
Doppelschalige Außenwand Fundamentplatte	<b>KD01.F</b>	1:5	84_3A_KD01.F_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - platea di fondazione
Doppelschalige Außenwand - Doppelschalige Innenwand	<b>KD01.G</b>	1:5	84_3A_KD01.G_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato -doppio muro interno
Doppelschalige Außenwand	<b>KD01.H</b>	1:5	84_3A_KD01.H_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato
Doppelschalige Außenwand	<b>KD01.I</b>	1:5	84_3A_KD01.I_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv - Hohldielendecke -Fertigteilstützen	<b>KD02.A</b>	1:5	84_3A_KD02.A_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Solaio a lastra massiccio - Solaio alveolare - Pilastrì prefabbricati
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv - Hohldielendecke -Fertigteilstützen	<b>KD02.B</b>	1:5	84_3A_KD02.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Solaio a lastra massiccio - Solaio alveolare - Pilastrì prefabbricati
Doppelschalige Außenwand - Fundamentplatte -Fertigteilstützen	<b>KD02.C</b>	1:5	84_3A_KD02.C_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Platea di fondazione - Pilastrì prefabbricati

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Anschlüssen</b>			<b>84_3A_KD_00_05_180312</b>	<b>Nodi</b>
Pflastersteine aus Kunststeinen- Doppelschalige Außenwand - Hohldielendecke	<b>KD03.A</b>	1:5	84_3A_KD03.A_00_05_180312	Pavimentazione di mattonelle di calcestruzzo - Doppio muro esterno isolato - Solaio alveolare
Doppelschalige Außenwand - Hohldielendecke	<b>KD03.B</b>	1:5	84_3A_KD03.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Solaio alveolare
Doppelschalige Außenwand - Fundamentplatte	<b>KD03.C</b>	1:5	84_3A_KD03.C_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - platea di fondazione
Doppelschalige Außenwand	<b>KD03.D</b>	1:5	84_3A_KD03.D_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv	<b>KD05.A</b>	1:5	84_3A_KD05.A_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - solaio a lastra predalles
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv - Vorgespannte Decke	<b>KD05.B</b>	1:5	84_3A_KD05.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Solaio a lastra predalles - Solaio precompresso
Doppelschalige Außenwand - Plattendecke massiv	<b>KD05.C</b>	1:5	84_3A_KD05.C_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Solaio a lastra massiccio
Doppelschalige Außenwand - Fundamentplatte	<b>KD05.D</b>	1:5	84_3A_KD05.D_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Platea di fondazione
Doppelschalige Außenwand - Fundamentplatte	<b>KD05.E</b>	1:5	84_3A_KD05.E_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - Platea di fondazione
Doppelschalige Wand - Tribülenelement - Plattendecke massiv - Stahlpfeiler	<b>KD06.A</b>	1:5	84_3A_KD06.A_00_05_180312	Doppio muro interno - gradonate prefabbricate - solaio a lastra massiccio - pilastro in acciaio
Doppelschalige Wand - Industrieboden- Plattendecke massiv	<b>KD06.B</b>	1:5	84_3A_KD06.B_00_05_180312	Doppio muro interno - Solaio a lastra massiccio - Pavimento industriale
Doppelschalige geneigte Außenwand - Vorgespannte Decke - Plattendecke massiv	<b>KD07.A</b>	1:5	84_3A_KD07.A_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato inclinato - Solaio precompresso - solaio a lastra massiccio
Doppelschalige geneigte Außenwand - Elementdecke massiv	<b>KD07.B</b>	1:5	84_3A_KD07.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato inclinato - solaio precompresso - solaio a lastra massiccio
Doppelschalige geneigte Außenwand - Fundamentplatte Eisfläche Curlinghalle	<b>KD07.C</b>	1:5	84_3A_KD07.C_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato inclinato - platea di fondazione - Pista di ghiaccio da curling
Doppelschalige Außenwand - Vorgespannte Decke - Ausführung als WW	<b>KD08.A</b>	1:5	84_3A_KD08.A_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - solaio precompresso - solaio a lastra massiccio
Doppelschalige Außenwand - Befahrbare Asphaltfläche - Eisfläche Curlinghalle	<b>KD08.B</b>	1:5	84_3A_KD08.B_00_05_180312	Doppio muro esterno isolato - pavimentazione in asfalto - pista di ghiaccio da curling

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>		<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>		<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Anschlüssen</b>			<b>84_3A_KD_00_05_180312</b>	<b>Nodi</b>
Doppelschalige geneigte Außenwand - Plattendecke massiv - Stahlpfeiler	<b>KD09.A</b>	1:5	84_3A_KD09.A_00_05_180312	Doppio muro esterno inclinato - Solaio a lastra massiccio - Pilastro in acciaio
Doppelschalige geneigte Außenwand - Plattendecke massiv	<b>KD09.B</b>	1:5	84_3A_KD09.B_00_05_180312	Doppio muro esterno inclinato - Solaio a lastra massiccio
Doppelschalige geneigte Außenwand - Betonboden	<b>KD09.C</b>	1:5	84_3A_KD09.C_00_05_180312	Doppio muro esterno inclinato - Pavimentazione esterna in calcestruzzo
Doppelschalige Außenwand gegen Erde - Plattendecke massiv - Betonboden	<b>KD10.A</b>	1:5	84_3A_KD10.A_00_05_180312	Doppio muro esterno contro terra Solaio a lastra massiccio - Pavimentazione in calcestruzzo
Doppelschalige Innenwand - Elementdecke massiv - Vorgefertigtes Tribünenelement aus Stahlbeton	<b>KD13.A</b>	1:5	84_3A_KD13.A_00_05_180312	Doppio muro interno - Solaio a lastra massiccio - Elemento prefabbricato in c.a. per tribune spettatori
Doppelschalige Innenwand - Elementdecke massiv - Vorgefertigtes Tribünenelement aus Stahlbeton	<b>KD13.B</b>	1:5	84_3A_KD13.B_00_05_180312	Doppio muro interno - Solaio a lastra massiccio - Elemento prefabbricato in c.a. per tribune spettatori
Doppelschalige Innenwand - Fundamentplatte	<b>KD13.C</b>	1:5	84_3A_KD13.C_00_05_180312	Doppio muro interno - platea di fondazione
Doppelschalige Innenwand - Fundamentplatte	<b>KD13.D</b>	1:5	84_3A_KD13.D_00_05_180312	Doppio muro interno - platea di fondazione
Doppelschalige Innenwand - Fundamentplatte	<b>KD13.E</b>	1:5	84_3A_KD13.E_00_05_180312	Doppio muro interno - platea di fondazione
Doppelschalige Innenwand - Fundamentplatte	<b>KD13.F</b>	1:5	84_3A_KD13.F_00_05_180312	Doppio muro interno - platea di fondazione
Doppelschalige Wand - Tribünenelement - Plattendecke massiv	<b>KD14.A</b>	1:5	84_3A_KD14.A_00_05_180312	Doppio muro interno - gradonate prefabbricate - solaio a lastra massiccio
Bandanlage - Eisfläche Wettkampfanlage	<b>KD15.A</b>	1:5	84_3A_KD15.A_00_05_180312	Balaustra - Pista di ghiaccio impianto agonistico
Entwässerungsrinne	<b>KD15.B</b>	1:5	84_3A_KD15.B_00_05_180312	Caditoia continua

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Anschlüssen</b>			<b>84_3A_KD_00_05_180312</b>	<b>Nodi</b>
Bestehende Bandanlage - Eisfläche Grundsportanlage	<b>KD16.A</b>	1:5	84_3A_KD16.A_00_05_180312	Balaustra esistente - Pista di ghiaccio impianto sportivo
Entwässerungsrinne	<b>KD16.B</b>	1:5	84_3A_KD16.B_00_05_180312	Caditoia continua
Innenwand aus Gipskarton mit Holzverkleidung Unterdecke Gipskartonplatte - Abgehängte Decke aus Sandwich-Elementen	<b>KD20.A</b>	1:5	84_3A_KD20.A_00_05_180312	Parete in cartongesso con rivestimento in legno - Controsoff. lastre cartongesso Controsoffitto in pannelli metallici autoportanti coibentati in lana di roccia
Außenwand aus Sandwich-Elementen - Abgehängte Decke aus Sandwich-Elementen	<b>KD21.A</b>	1:5	84_3A_KD21.A_00_05_180312	Parete esterna in pannelli autoportanti coibentati - Soffitto in pannelli metallici autoportanti
Polycarbonat-Wand - Abgehängte Decke aus Sandwich-Elementen	<b>KD22.A</b>	1:5	84_3A_KD22.A_00_05_180312	Tamponamento con pannelli di policarbonato - Controsoffitto in pannelli metallici autoportanti coibentati in lana di roccia
Tribüne Curling	<b>KD23.A</b>	1:5	84_3A_KD23.A_00_05_180312	Gradonate Curling
Mobile Tribüne	<b>KD24.A</b>	1:5	84_3A_KD24.A_00_05_180312	Tribune mobili del campo interno
Mobile Tribüne	<b>KD24.B</b>	1:5	84_3A_KD24.B_00_05_180312	Tribune mobili del campo interno
Ganzglasgeländer Vorgefertigtes Tribülenelement aus Stahlbeton - Doppelschalige Innenwand	<b>KD30.A</b>	1:5	84_3A_KD30.A_00_05_180312	Parapetto di vetro - Elemento prefabbricato in c.a. per tribune spettatori - Doppio muro interno
Ganzglasgeländer Vorgefertigtes Tribülenelement aus Stahlbeton - Doppelschalige Innenwand	<b>KD30.B</b>	1:5	84_3A_KD30.B_00_05_180312	Parapetto di vetro - Elemento prefabbricato in c.a. per tribune spettatori - Doppio muro interno
Ganzglasgeländer - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>KD30.C</b>	1:5	84_3A_KD30.C_00_05_180312	Parapetto di vetro - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio
Ganzglasgeländer Vorgefertigtes Tribülenelement aus Stahlbeton - Plattendecke massiv	<b>KD31.A</b>	1:5	84_3A_KD31.A_00_05_180312	Parapetto di vetro - Elemento prefabbricato in c.a. per tribune spettatori - Solaio a lastra massiccio
Stahlgeländer mit Netzfüllung	<b>KD32.A</b>	1:5	84_3A_KD32.A_00_05_180312	Parapetto in acciaio con rete
Stahlgeländer mit Netzfüllung	<b>KD32.B</b>	1:5	84_3A_KD32.B_00_05_180312	Parapetto in acciaio con rete
Stahlgeländer mit Netzfüllung	<b>KD32.C</b>	1:5	84_3A_KD32.C_00_05_180312	Parapetto in acciaio con rete
Stahlgeländer mit Netzfüllung	<b>KD32.D</b>	1:5	84_3A_KD32.D_00_05_180312	Parapetto in acciaio con rete



BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Fensterdetails</b>			<b>84_3A_FE_00_05_180312</b>	<b>Dettagli finestre</b>
Pfosten-Riegel Fassadenkonstruktion mit integrierten Türen	<b>FE01.A</b>	1:5	84_3A_FE01.A_00_05_180312	Facciata continua in montanti e traversi con porte integrate
Pfosten-Riegel Fassadenkonstruktion mit integrierten Türen	<b>FE01.B</b>	1:5	84_3A_FE01.B_00_05_180312	Facciata continua in montanti e traversi con porte integrate
Pfosten-Riegel Fassadenkonstruktion mit integrierten Türen	<b>FE01.C</b>	1:5	84_3A_FE01.C_00_05_180312	Facciata continua in montanti e traversi con porte integrate
Pfosten-Riegel Fassadenkonstruktion mit integrierten Türen	<b>FE01.D</b>	1:5	84_3A_FE01.D_00_05_180312	Facciata continua in montanti e traversi con porte integrate
Pfosten-Riegel Fassadenkonstruktion mit integrierten Türen	<b>FE01.E</b>	1:5	84_3A_FE01.E_00_05_180312	Facciata continua in montanti e traversi con porte integrate
Pfosten-Riegel Fassadenkonstruktion mit integrierten Türen	<b>FE01.F</b>	1:5	84_3A_FE01.F_00_05_180312	Facciata continua in montanti e traversi con porte integrate
Außenliegende Fassadenkonstruktion	<b>FE02.A</b>	1:5	84_3A_FE02.A_00_05_180312	Facciata continua esterna
Außenliegende Fassadenkonstruktion	<b>FE02.B</b>	1:5	84_3A_FE02.B_00_05_180312	Facciata continua esterna
Außenliegende Fassadenkonstruktion	<b>FE02.C</b>	1:5	84_3A_FE02.C_00_05_180312	Facciata continua esterna
Außenliegende Fassadenkonstruktion	<b>FE03.A</b>	1:5	84_3A_FE03.A_00_05_180312	Facciata continua esterna
Geneigte innere Glaswand	<b>FE11.A</b>	1:5	84_3A_FE11.A_00_05_180312	Vetrata interna inclinata
Innere Glaswand	<b>FE12.A</b>	1:5	84_3A_FE12.A_00_05_180312	Vetrata interna
Innere Glaswand	<b>FE12.B</b>	1:5	84_3A_FE12.B_00_05_180312	Vetrata interna

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Türendetails</b>			<b>84_3A_TT_00_05_180312</b>	<b>Disegni progettuali</b>
Feuerschutztür REI 120	<b>TT01.A</b>	1:5	84_3A_TT01.A_00_05_180312	Porta tagliafuoco REI 120
Schiebetor aus Stahl in Paneel- Bauweise	<b>TT02.A</b>	1:5	84_3A_TT02.A_00_05_180312	Portoni scorrevoli pannello in acciaio
Schiebetor aus Stahl in Paneel- Bauweise	<b>TT02.B</b>	1:5	84_3A_TT02.A_00_05_180312	Portoni scorrevoli pannello in acciaio
Holztür	<b>TT03.A</b>	1:5	84_3A_TT03.A_00_05_180312	Porta in legno
Türdrücker	<b>TT03.B</b>	1:5	84_3A_TT03.A_00_05_180312	Maniglia porte

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N. Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Dachaufbaten</b>			<b>84_3A_DA_00_05_180312</b>	<b>Stratigrafie copertura</b>
Gedämmtes Dach	<b>DA01.A</b>	1:5	84_3A_DA01.A_00_05_180312	Copertura coibentata
Ablufthaube für die Belüftung der Luftschicht-	<b>DA01.B</b>	1:5	84_3A_DA01.B_00_05_180312	Sfiato per strato di ventilazione Copertura coibentata
Innenliegenden Kastenrinne Gedämmtes Dach	<b>DA01.C</b>	1:5	84_3A_DA01.C_00_05_180312	Canale di gronda incassato Copertura coibentata
Tropfkante Gedämmtes Dach	<b>DA01.D</b>	1:5	84_3A_DA01.D_00_05_180312	Rompigoccia Copertura coibentata
Dehnfugen Gedämmtes Dach	<b>DA01.E</b>	1:5	84_3A_DA01.E_00_05_180312	Giunti di dilatazione Copertura coibentata
Innenliegenden Kastenrinne Gedämmtes Dach	<b>DA01.F</b>	1:5	84_3A_DA01.F_00_05_180312	Canale di gronda incassato Copertura coibentata
Anschluss gedämmtes Dach und ungedämmtes Dach	<b>DA01.G</b>	1:5	84_3A_DA01.G_00_05_180312	Giunto fra copertura coibentata e copertura non coibentata
Fotovoltaikanlage - Gedämmtes Dach	<b>DA01.H</b>	1:5	84_3A_DA01.H_00_05_180312	Impianto fotovoltaico - Copertura coibentata
Ungedämmtes Dach	<b>DA02.A</b>	1:5	84_3A_DA02.A_00_05_180312	Copertura non coibentata
Ablufthaube für die Belüftung der Luftschicht-Ungedämmtes Dach	<b>DA02.B</b>	1:5	84_3A_DA02.B_00_05_180312	Sfiato per strato di ventilazione Copertura non coibentata
Innenliegenden Kastenrinne Ungedämmtes Dach	<b>DA02.C</b>	1:5	84_3A_DA02.C_00_05_180312	Canale di gronda incassato Copertura non coibentata
Tropfkante Ungedämmtes Dach	<b>DA02.D</b>	1:5	84_3A_DA02.D_00_05_180312	Rompigoccia Copertura non coibentata
Dehnfugen Ungedämmtes Dach	<b>DA02.E</b>	1:5	84_3A_DA02.E_00_05_180312	Giunti di dilatazione Copertura non coibentata
Integrierte Lüftungsgitter Ungedämmtes Dach	<b>DA02.F</b>	1:5	84_3A_DA02.F_00_05_180312	Griglie di areazione integrate Copertura non coibentata
Vertikalen Dachabschluss Elementes - Ungedämmtes Dach	<b>DA02.G</b>	1:5	84_3A_DA02.G_00_05_180312	Elemento di chiusura frontale - Copertura non coibentata
Vertikalen Dachabschluss Elementes - Ungedämmtes Dach	<b>DA02.H</b>	1:5	84_3A_DA02.H_00_05_180312	Elemento di chiusura frontale - Copertura non coibentata
Ungedämmtes Dach	<b>DA02.I</b>	1:5	84_3A_DA02.I_00_05_180312	Copertura non coibentata

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Bodenaufbauten</b>			<b>84_3A_BA_00_05_180312</b>	<b>Stratigrafie pavimenti</b>
Industrieboden D100 mm Plattendecke massiv	<b>BA01.A</b>	1:5	84_3A_BA01.A_00_05_180312	Pavimento industriale spess. 100 mm - Solaio a lastra massiccio
Industrieboden D110 mm Plattendecke massiv	<b>BA01.B</b>	1:5	84_3A_BA01.B_00_05_180312	Pavimento industriale spess. 110 mm - Solaio a lastra massiccio
Industrieboden D110 mm - Plattendecke massiv	<b>BA01.C</b>	1:5	84_3A_BA01.C_00_05_180312	Pavimento industriale spess. 110 mm - Solaio a lastra massiccio
Industrieboden D160 mm - Fundamentplatte	<b>BA01.D</b>	1:5	84_3A_BA01.D_00_05_180312	Pavimento industriale spess. 160 mm - Platea di fondazione
Industrieboden D100 mm - Plattendecke massiv	<b>BA01.E</b>	1:5	84_3A_BA01.E_00_05_180312	Pavimento industriale spess. 100 mm - Solaio a lastra massiccio
Sportboden aus Gummi Industrieboden D16 mm - Fundamentplatte	<b>BA02.A</b>	1:5	84_3A_BA02.A_00_05_180312	Pavimento in gomma per uso sportivo - Pavimento industriale spess. 160 mm - Platea di fondazione
Puzzle Sportboden aus Gummi Industrieboden D160 mm - Fundamentplatte	<b>BA03.A</b>	1:5	84_3A_BA03.A_00_05_180312	Pavimento in gomma a incastro per uso sportivo - Pavimento industriale spess. 160 mm - Platea di fondazione
Puzzle Sportboden aus Gummi Fundamentplatte	<b>BA03.B</b>	1:5	84_3A_BA03.B_00_05_180312	Pavimento in gomma a incastro per uso sportivo - Platea di fondazione
Puzzle Gummiboden befahrbar Industrieboden D142 mm- Fundamentplatte	<b>BA04.A</b>	1:5	84_3A_BA04.A_00_05_180312	Pavimento carrabile in gomma a incastro - Pavimento industriale spess. 142 mm - Platea di fondazione
Puzzle Gummiboden befahrbar Fundamentplatte	<b>BA04.B</b>	1:5	84_3A_BA04.B_00_05_180312	Pavimento carrabile in gomma a incastro - Platea di fondazione
Sportboden aus Gummi - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>BA05.A</b>	1:5	84_3A_BA05.A_00_05_180312	Pavimento in gomma per uso sportivo - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio
Teppichboden - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>BA06.A</b>	1:5	84_3A_BA06.A_00_05_180312	Pavimento in moquette - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio
Teppichboden - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>BA06.B</b>	1:5	84_3A_BA06.B_00_05_180312	Pavimento in moquette - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio
Teppichboden Curlinghalle	<b>BA06.C</b>	1:5	84_3A_BA06.C_00_05_180312	Pavimento in moquette - Campo di ghiaccio curling
Bodenbelag aus Linoleum - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>BA07.A</b>	1:5	84_3A_BA07.A_00_05_180312	Pavimento in linoleum - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio
Massiven Parkettfußboden Industrieboden Fundamentplatte	<b>BA08.A</b>	1:5	84_3A_BA08.A_00_05_180312	Pavimento in legno massiccio Pavimento industriale - Platea di fondazione
Selbstnivellierendes Epoxydharzsystem - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>BA09.A</b>	1:5	84_3A_BA09.A_00_05_180312	Sistema epossidico autolivellante - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio
Selbstnivellierendes Epoxydharzsystem - Industrieboden - Plattendecke massiv	<b>BA09.B</b>	1:5	84_3A_BA09.B_00_05_180312	Resina epossidica - Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>		<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>		<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Bodenaufbauten</b>			<b>84_3A_BA_00_05_180312</b>	<b>Stratigrafie pavimenti</b>
Eisfläche Wettkampfanlage	<b>BA10.A</b>	1:5	84_3A_BA10.A_00_05_180312	Pista di ghiaccio impianto agonistico
Eisfläche Grundsportanlage	<b>BA11.A</b>	1:5	84_3A_BA11.A_00_05_180312	Pista di ghiaccio impianto sportivo di quartiere
Eisfläche Curlinghalle	<b>BA12.A</b>	1:5	84_3A_BA12.A_00_05_180312	Pista di ghiaccio da curling
Fundamentplatte Sichtbetonboden	<b>BA13.A</b>	1:5	84_3A_BA13.A_00_05_180312	Platea di fondazione faccia vista
Fundamentplatte Sichtbetonboden	<b>BA13.B</b>	1:5	84_3A_BA13.B_00_05_180312	Platea di fondazione faccia vista
Plattendecke massiv Sichtbetonboden	<b>BA14.A</b>	1:5	84_3A_BA14.A_00_05_180312	Solaio a lastra massiccio faccia vista
Plattendecke massiv Sichtbetonboden	<b>BA14.B</b>	1:5	84_3A_BA14.B_00_05_180312	Solaio a lastra massiccio faccia vista
Vorgespannte Decke - Ausführung als WW - Sichtbetonboden	<b>BA15.A</b>	1:5	84_3A_BA15.A_00_05_180312	Solaio precompresso - Vasca bianca - faccia vista
Hohldielendecke - Sichtbetonboden	<b>BA16.A</b>	1:5	84_3A_BA16.A_00_05_180312	Solaio alveolare - faccia vista
Industrieboden - Plattendecke massiv - Fliesenverkleidung	<b>BA17.A</b>	1:5	84_3A_BA17.A_00_05_180312	Pavimento industriale - Solaio a lastra massiccio - Rivestimento in piastrelle
Industrieboden D145 mm - Fundamentplatte - Fliesenverkleidung	<b>BA17.B</b>	1:5	84_3A_BA17.B_00_05_180312	Pavimento industriale spess. 145 mm - Platea di fondazione -Rivestimento in piastrelle
Fußmatte mit achteckigem Wabenmuster- Industrieboden D138 mm- Fundamentplatte	<b>BA18.A</b>	1:5	84_3A_BA18.A_00_05_180312	Tappeto in gomma a nido d'ape a maglia ottagonale - Pavimento industriale spess. 138 mm - Platea di fondazione
Sportboden aus Holz Industrieboden D100 mm- Plattendecke massiv	<b>BA19.A</b>	1:5	84_3A_BA19.A_00_05_180312	Pavimento sportivo in legno - Pavimento industriale spess. 100 mm - Solaio a lastra massiccio
Betonsteinpflaster	<b>BA20.A</b>	1:5	84_3A_BA20.A_00_05_180312	Pavimentazione di mattonelle di calcestruzzo
Betonsteinpflaster- Hohldielendecke	<b>BA20.B</b>	1:5	84_3A_BA20.B_00_05_180312	Pavimentazione di mattonelle di calcestruzzo - Solaio alveolare
Befahrbare Asphaltfläche	<b>BA21.A</b>	1:5	84_3A_BA21.A_00_05_180312	Pavimentazione carrabile in asfalto
Betonboden	<b>BA22.A</b>	1:5	84_3A_BA22.A_00_05_180312	Pavimentazione esterna in calcestruzzo

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Aufbau der abgehängten Decke</b>			<b>84_3A_CS_00_05_180312</b>	<b>Stratigrafia controsoffitto</b>
Unterdecke Gipskartonplatte - Abgehängte Decke aus Sandwich-Elementen	<b>CS01.A</b>	1:5	84_3A_CS01.A_00_05_180312	Controsoff. lastre cartongesso - Controsoffitto in pannelli metallici autoportanti coibentati in lana di roccia
Unterdecke Gipskartonplatte - Abgehängte Decke aus Sandwich-Elementen	<b>CS01.B</b>	1:5	84_3A_CS01.B_00_05_180312	Controsoff. lastre cartongesso - Controsoffitto in pannelli metallici autoportanti coibentati in lana di roccia
Unterdecke Gipskartonplatte	<b>CS02.A</b>	1:5	84_3A_CS02.A_00_05_180312	Controsoff. lastre cartongesso
Unterdecke Gipskartonplatte	<b>CS02.B</b>	1:5	84_3A_CS02.B_00_05_180312	Controsoff. lastre cartongesso
Unterdecke aus gedämmten Polyurethanplatten	<b>CS03.A</b>	1:5	84_3A_CS03.A_00_05_180312	Controsoffitto con lastre isolanti in poliuretano
Unterdecke aus gedämmten Polyurethanplatten	<b>CS03.B</b>	1:5	84_3A_CS03.B_00_05_180312	Controsoffitto con lastre isolanti in poliuretano
Abgehängte Decke an der Dachkonstruktion aus Stahl, Premium Tribüne	<b>CS10.A</b>	1:5	84_3A_CS10.A_00_05_180312	Controsoffitto appeso alla costruzione in metallo del tetto, tribune premium
Abgehängte Decke an Betondecke	<b>CS11.A</b>	1:5	84_3A_CS11.A_00_05_180312	Controsoffitto appeso al solaio in cls
Abgehängte Decke an der Dachkonstruktion aus Stahl	<b>CS12.A</b>	1:5	84_3A_CS02.A_00_05_180312	Controsoffitto appeso alla costruzione in metallo del tetto
Abgehängte Decke an der Dachkonstruktion aus Stahl	<b>CS12.B</b>	1:5	84_3A_CS02.B_00_05_180312	Controsoffitto appeso alla costruzione in metallo del tetto

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Muster</b>				<b>Campione</b>
MUSTER 01 Pfeiler-Riegel Fassadenkonstruktion mit Balkon, Decke und Wandkonstruktion mit Betonfertigteilen	<b>MU01</b>	1:5	84_3A_MU01_00_05_180312	CAMPIONE 01 Facciata continua in montanti trasversi con balcone, muro e parete in elementi prefabbricati

BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG		CeZ Calderan Zanovello Architetti		LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
<b>Werkzeichnungen</b>				<b>Disegno costruttivo</b>
WERKZEICHNUNGEN Innenliegenden Kastenrinne	<b>WZ01</b>	1:5	84_3A_WZ01_00_05_180312	DISEGNO COSTRUTTIVO Canale di gronda incassato

BAUMEISTERARBEITEN STATIK	Dr. Ing. Herbert Mair			LAVORI EDILI STATICA
	Plan Nr. n° tavola	Maßstab scala	Datei Name Nome file	Titolo
GRUNDRISS und KONSTRUKTIONSDetails KLEINBOHRPFÄHLE	<b>ST0.1</b>	1:100	01_grundriss pfaehle-pianta pali	PIANTA e PARTICOLARI COSTRUTTIVI MICROPALI
GRUNDRISS und KONSTRUKTIONSDetails KLEINBOHRPFÄHLE	<b>ST0.2</b>	1:100	02_grundriss pfaehle-pianta pali	PIANTA e PARTICOLARI COSTRUTTIVI MICROPALI
SCHALUNGSPLAN FUNDAMENT	<b>ST1.1</b>	1:100	11_fundament-fondazione	PIANTA CASSERATURA FONDAZIONE
UNTERE BEWEHRUNGSLAGE FUNDAMENTPLATTE - TEIL 1	<b>ST1.2a</b>	1:100	12a_bewehrung-armatura FU	ARMATURA INFERIORE PIASTRA DI FONDAZIONEN - 1°PARTE
OBERE BEWEHRUNGSLAGE FUNDAMENTPLATTE - TEIL 1	<b>ST1.2b</b>	1:100	12b_bewehrung-armatura FU	ARMATURA SUPERIORE PIASTRA DI FONDAZIONEN - 1°PARTE
UNTERE BEWEHRUNGSLAGE FUNDAMENTPLATTE - TEIL 2	<b>ST1.3a</b>	1:100	13a_bewehrung-armatura FU	ARMATURA INFERIORE PIASTRA DI FONDAZIONEN - 2°PARTE
OBERE BEWEHRUNGSLAGE FUNDAMENTPLATTE - TEIL 2	<b>ST1.3b</b>	1:100	13b_bewehrung-armatura FU	ARMATURA SUPERIORE PIASTRA DI FONDAZIONEN - 2°PARTE
BEWEHRUNG FUNDAMENTPLATTE KÄLTEZENTRALE	<b>ST1.4</b>	1:100	14_bewehrung-armatura FU	ARMATURA PIASTRA DI FONDAZIONE CENTRALE FRIGORIFERA
BEWEHRUNG FUNDAMENTPLATTE SCHMUTZWASSER - HEBEANLAGE	<b>ST1.5</b>	1:100	15_bewehrung-armatura FU	ARMATURA PIASTRA DI FONDAZIONE POMPA SOLLEVAMENTO ACQUE NERE
BEWEHRUNG FUNDAMENTPLATTE SCHACHT EISABLAG	<b>ST1.6</b>	1:100	16_bewehrung-armatura FU	ARMATURA PIASTRA DI FONDAZIONE POZZETTO GIACCIO
BEWEHRUNG FUNDAMENTPLATTEN AUFZÜGE	<b>ST1.7</b>	1:100	17_bewehrung-armatura FU	ARMATURA PIASTRE DI FONDAZIONE ASCENSORI
DETAILE FUNDAMENTPLATTE A bis I	<b>ST1.8</b>	1:25	18_detaile-dettagli FU1	DETTAGLI FONDAZIONI A fino a I
DETAILE FUNDAMENTPLATTE J bis P'	<b>ST1.9</b>	1:25	19_detaile-dettagli FU2	DETTAGLI FONDAZIONI J fino a P'
DETAILE FUNDAMENTPLATTE R bis Z	<b>ST1.10</b>	1:25	110_detaile-dettagli FU3	DETTAGLI FONDAZIONI R fino a Z
SCHALUNGSPLAN 1. DECKE	<b>ST2.1</b>	1:100	21_1.decke-solaio	PIANTA CASSERATURA 1°SOLAIO
DETAIL TRIBÜNEN 1 und 2	<b>ST2.2</b>	1:25	22_tribuenen-tribune 1-2	DETTAGLI TRIBUNE 1 e 2
DETAIL TRIBÜNEN 3 und 4	<b>ST2.3</b>	1:25	23_tribuenen-tribune 3-4	DETTAGLI TRIBUNE 3 e 4
DETAIL TRIBÜNEN 5 und 6	<b>ST2.4</b>	1:25	24_tribuenen-tribune 5-6	DETTAGLI TRIBUNE 5 e 6
BEWEHRUNGSPLAN Sm1.1 untere Bewehrungslage	<b>ST2.5a</b>	1:100	25a_bewehrung-armatura Sm11	PIANTA ARMATURE Sm1.1 armatura inferiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm1.1 obere Bewehrungslage	<b>ST2.5b</b>	1:100	25b_bewehrung-armatura Sm11	PIANTA ARMATURE Sm1.1 armatura superiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm1.2 untere Bewehrungslage	<b>ST2.6a</b>	1:100	26a_bewehrung-armatura Sm12	PIANTA ARMATURE Sm1.2 armatura inferiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm1.2 obere Bewehrungslage	<b>ST2.6b</b>	1:100	26b_bewehrung-armatura Sm12	PIANTA ARMATURE Sm1.2 armatura superiore

<b>BAUMEISTERARBEITEN STATIK</b>	<b>Dr. Ing. Herbert Mair</b>			<b>LAVORI EDILI STATICA</b>
Titel	Plan Nr. n° tavola	Maßstab scala	Datei Name Nome file	Titolo
DETAILE TREPPE TR1 und TR2	<b>ST2.7</b>	1:50	27_detaile teppe TR1_2-dettagli scala TR1_2	DETTAGLI SCALA TR1 e TR2
DETAILE TREPPE TR3, TR4 und TR5	<b>ST2.8</b>	1:50	28_detaile teppe TR3_4_5-dettagli scala TR3_4_5	DETTAGLI SCALA TR3, TR4 e TR5
DETAILE TREPPE TR6, TR7 und TR8	<b>ST2.9</b>	1:50	29_detaile teppe TR6_7_8-dettagli scala TR6_7_8	DETTAGLI SCALA TR6, TR7 e TR8
SCHALUNGSPLAN 2. DECKE	<b>ST3.1</b>	1:100	31_2.decke-solaio	PIANTA CASSERATURA 2°SOLAIO
DETAILE 2. DECKE	<b>ST3.2</b>	1:10	32_detaile 2D-dettagli 2S	DETTAGLI 2°SOLAIO
BEWEHRUNGSPLAN Mauerscheibe Achse B	<b>ST3.3</b>	1:50	33_wandscheibe achse b	ARMATURA trave parete asse B
BEWEHRUNGSPLAN Mauerscheibe Achse H	<b>ST3.4</b>	1:50	34_wandscheibe achse h	ARMATURA trave parete asse H
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.1 - Teil 1 untere Bewehrungslage	<b>ST3.5a</b>	1:100	35a_bewehrung-armatura Sm21	PIANTA ARMATURE Sm2.1 - 1°parte armatura inferiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.1 - Teil 1 obere Bewehrungslage	<b>ST3.5b</b>	1:100	35b_bewehrung-armatura Sm21	PIANTA ARMATURE Sm2.1 - 1°parte armatura superiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.1 - Teil 2 untere Bewehrungslage	<b>ST3.5c</b>	1:100	35c_bewehrung-armatura Sm21	PIANTA ARMATURE Sm2.1 - 2°parte armatura inferiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.1 - Teil 2 obere Bewehrungslage	<b>ST3.5d</b>	1:100	35d_bewehrung-armatura Sm21	PIANTA ARMATURE Sm2.1 - 2°parte armatura superiore
DETAIL TRÄGER T2.18 und DETAILE PFEILER P15 bis P29 und P35 bis P40	<b>ST3.5e</b>	1:50	35e_detaile T2.18_P15-P29_P35- P40	DETTAGLIO TRAVE T2.18 e DETTAGLI PILASTRI P15 fino a P29 e P35 fino a P40
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.2	<b>ST3.6</b>	1:10	36_bewehrung-armatura Sm22	PIANTA ARMATURE Sm2.2
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.3	<b>ST3.7</b>	1:100	37_bewehrung-armatura Sm23	PIANTA ARMATURE Sm2.3
BEWEHRUNGSPLAN Sm2.8	<b>ST3.8</b>	1:10	36_bewehrung-armatura Sm28	PIANTA ARMATURE Sm2.8
SCHALUNGSPLAN 3. DECKE	<b>ST4.1</b>	1:100	41_3.decke-solaio	PIANTA CASSERATURA 3°SOLAIO
DETAILE 3. DECKE	<b>ST4.2</b>	1:10	42_detaile 3D-dettagli 3S	DETTAGLI 3°SOLAIO
BEWEHRUNGSPLAN Sm3.1 untere Bewehrungslage	<b>ST4.3a</b>	1:100	43a_bewehrung-armatura Sm31	PIANTA ARMATURE Sm3.1 armatura inferiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm3.1 obere Bewehrungslage	<b>ST4.3b</b>	1:100	43b_bewehrung-armatura Sm31	PIANTA ARMATURE Sm3.1 armatura superiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm3.2 und Sm3. untere Bewehrungslage	<b>ST4.4a</b>	1:100	44a_bewehrung-armatura Sm32_3	PIANTA ARMATURE Sm3.2 e Sm3.3 armatura inferiore
BEWEHRUNGSPLAN Sm3.2 und Sm3. obere Bewehrungslage	<b>ST4.4b</b>	1:100	44b_bewehrung-armatura Sm32_3	PIANTA ARMATURE Sm3.2 e Sm3.3 armatura superiore
DACH	<b>ST5.1</b>	1:100	51_dach-tetto	TETTO
ANSICHTEN DACH	<b>ST5.2</b>	1:100	52_ansichten dach-prospetti tetto	PROSPETTI TETTO
DETAILS DACH	<b>ST5.3</b>	1:10	53_details dach-dettagli tetto	DETTAGLI TETTO

<b>ELEKTROANLAGEN PHOTOVOLTIKANLAGE</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI ELETTRICI FOTOVOLTAICO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Schema Photovoltaik	<b>PV.02</b>		PV.02_Schema_schema_FV	schema fotovoltaico
Photovoltaikanlage	<b>PV01.1</b>	1:100	PV01.1_Photovoltaikanlage_imp_fotovoltaico	Schemi prospettivi elettrico

<b>ELEKTROANLAGEN</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI ELETTRICI</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Übersichtsschemen	<b>E.7_UEB_SCH</b>		E.7_UEB_SCH_Übersichtsschemen_schemi_prospettivi	Schemi prospettivi elettrico
Elektroschemen	<b>E.8_SCH</b>		E.8_SCH_Elektroschemen_schemi_elettrici	Schemi elettrici
Ebene -3,40	<b>E01.1</b>	1:100	E01.1_Ebene_piano -3,40	piano - 3,40m
Ebene 0,00	<b>E01.2</b>	1:100	E01.2_Ebene_piano +0,00	piano 0,0m
Ebene +3,00	<b>E01.3</b>	1:100	E01.3_Ebene_piano +3,00	piano +3,00m
Ebene +6,60	<b>E01.4</b>	1:100	E01.4_Ebene_piano +6,60	piano +6,6
Erdungsanlage	<b>E01.5</b>	1:100	E01.5_Erdungsanlage_impinato_messa_terra	Impianto messa a terra
Detaile	<b>E01.6</b>	1:100	E01.6_Detaile_particolari	particolari
Dachdraufsicht	<b>E01.7</b>	1:100	E01.7_Dachdraufsicht_vista_tetto	vista tetto
Infrastrukturenplan	<b>HLSE01.1</b>	1:200	HLSE01.1_Infrastrukturen_infrastrukture	Pianta infrastrutture

<b>SANITÄRANLAGEN</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTO IDRICO-SANITARIO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Grundleitungen_Pisten	<b>HSL01.1</b>	1:100		Tubazioni sottofondi_piste
Funktionsschema HSL	<b>HSL02.1</b>			Schema di funzionamento imp. meccanici
Infrastrukturen	<b>HLSE01.1</b>	1:200	HLSE01.1_Infrastrukturen_infrastrukture	Infrastrutture
Regen- und Abwasserentsorgung Ebene -3,40	<b>S01.1</b>	1:200	S01.1_Regen- und Abwasserentsorgung Ebene -	Smaltimento acque bianche e nere piano -3,40m
Regen- und Abwasserentsorgung Ebene 0,00	<b>S01.2</b>	1:200	S01.2_Regen- und Abwasserentsorgung Ebene -	Smaltimento acque bianche e nere piano 0,00m
Regen- und Abwasserentsorgung Ebene +3,00	<b>S01.3</b>	1:200	S01.3_Regen- und Abwasserentsorgung Ebene -	Smaltimento acque bianche e nere piano +3,00m
Regen- und Abwasserentsorgung Ebene +6,60	<b>S01.4</b>	1:200	S01.4_Regen- und Abwasserentsorgung Ebene -	Smaltimento acque bianche e nere piano +6,60
Ebene +3,00 Sprinkleranlage	<b>S02.1</b>	1:100	S02.1_Sprinkleranlage_impianto_sprinkler	piano +3,00 Impianto sprinkler
Ebene +6,60 Sprinkleranlage	<b>S02.2</b>	1:100	S02.2_Sprinkleranlage_impianto_sprinkler	piano +6,60 Impianto sprinkler
Ebene -3,40	<b>S03.1</b>	1:100	S03.1_Ebene_-3,4_piano	piano -3,40
Ebene 0,00	<b>S03.2</b>	1:100	S03.2_Ebene_0,00_piano	piano -3,40
Ebene +3,00	<b>S03.3</b>	1:100	S03.3_Ebene_+3,0_piano	piano +3,00
Ebene +6,40	<b>S03.4</b>	1:100	S03.4_Ebene_6,60_piano	piano +6,40



<b>HEIZUNGS- UND KLIMAANLAGE</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI TERMICI E DI CONDIZIONAMENTO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Infrastrukturen	<b>HLSE01.1</b>	1:200	HLSE02.2_Infrastrukturen_infrastrutture	Infrastrutture
Grundleitungen_Pisten	<b>HLS01.1</b>	1:100	HLS01.1_Grundleitungen_Pisten_tubazione_piste	Tubazioni sottofondi piste
Funktionsschema	<b>HLS02.1</b>		HLS02.1_Funktionsschema_schema_funzionamento	Schema funzionale
Lüftungsschema	<b>HLS02.2</b>		HLS02.2_Lüftungsschema_schema_ventilazione	Schema ventilazione
Ebene -3,40	<b>HL01.1</b>	1:100	HL01.1_Ebene_-3,40_piano	piano-3,40m
Ebene 0,00	<b>HL01.2</b>	1:100	HL01.2_Ebene_0,00_piano	piano 0,00
Ebene +3,00	<b>HL01.3</b>	1:100	HL01.3_Ebene_+3,00_piano	piano +3,00
Ebene +6,60	<b>HL01.4</b>	1:100	HL01.4_Ebene_+6,60_piano	piano +6,60
Ebene +6,60 (unter Dach)	<b>HL01.5</b>	1:100	HL01.5_Ebene_+6,60_piano	piano +6,6 (sotto tetto)

1.6 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben

1.7 Das Wirtschaftliche Angebot

1.8 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität

1.9 Die Kosten- und Massenberechnung (vorbehaltlich dessen, was vom Art. 59, Abs. 5 bis des GvD 50/2016 vorgesehen ist)

1.6 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

1.7 Offerta economica

1.8 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa - prezzo/qualità

1.9 Computo metrico estimativo (salvo quanto previsto dall'art. 59, comma 5 bis, del D.Lgs. 50/2016)

**2** Folgende weitere Projektunterlagen:

**2** I seguenti altri elaborati di progetto:

<b>AKUSTIKPLANUNG</b>	<b>Architetto Eleonora Strada</b>			<b>PROGETTAZIONE ACUSTICA</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Teschnisch-Akustischer Bericht	<b>RTA01</b>		18.0418 020-doc-20171206_RelAcuEseBrunico_de_DEF	
	<b>RTA01</b>		020-doc-20171206_RelAcuEseBrunico	Relazione tecnico-acustica

<b>PLANUNG BRANDSCHUTZ</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>PROGETTAZIONE ANTINCENDIO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Technischer Bericht	<b>BER001</b>		BER001_Brandschutzbericht_dt	Relazione tecnica
Lageplan	<b>BR02.1</b>	1:500	BR02.1_Lageplan	Planimetria
Schnitte	<b>BR02.2</b>	1:100	BR02_2_Schnitte	Sezioni
Eishalle Ebene -3,40m Var. 1	<b>BR02.3</b>	1:100	BR02_3_Ebene-3.4 - 1. Var.	Pianta livello campi da gioco -3,40m (Var. 1)
Eishalle Ebene -3,40m Fluchtwege	<b>BR02.4</b>	1:100	BR02_4_Ebene-3.4 Fluchtwege	Pianta livello campi da gioco -3,40m vie di fuga
Eishalle Ebene -3,40m Var. 2	<b>BR02.5</b>	1:100	BR02_5_Ebene-3.4 - 2. Var.	Pianta livello campi da gioco -3,40m (Var. 2)
Eishalle Ebene -3,40m Fluchtwege	<b>BR02.6</b>	1:100	BR02_6_Ebene-3.4 (1) Fluchtwege	Pianta livello campi da gioco -3,40m vie di fuga
Eishalle Ebene 0,00m	<b>BR02.7</b>	1:100	BR02_7_Ebene-0.0	Pianta livello campi da gioco 0,00m
Eishalle Ebene 0,00m Fluchtwege	<b>BR02.8</b>	1:100	BR02_8_Ebene-0.0 Fluchtwege	Pianta livello campi da gioco 0,00m vie di fuga
Eishalle Ebene +3,00m	<b>BR02.9</b>	1:100	BR02_9_Ebene+3.4	Pianta livello campi da gioco +3,00m
Eishalle Ebene +3,00m Fluchtwege	<b>BR02.10</b>	1:100	BR02_10_Ebene+3.4 Fluchtwege	Pianta livello campi da gioco +3,00m vie di fuga
Eishalle Ebene +6,60m	<b>BR02.11</b>	1:100	BR02_11_Ebene +6.6	Pianta mezzanino +6,60
Eishalle Ebene +6,60m Fluchtwege	<b>BR02.12</b>	1:100	BR02_12_Ebene+6.6 Fluchtwege	Pianta livello campi da gioco +6,60m vie di fuga
Serviceflächen	<b>BR02.13</b>	1:200	BR02_13_Sicherheitsflächen	Aree di servizio
Ebene +3,00 Sprinkleranlage	<b>S02.1</b>	1:100	S02.1_Sprinkleranlage	piano +3,00 Impianto sprinkler
Ebene +6,60 Sprinkleranlage	<b>S02.2</b>	1:100	S02.2_Sprinkleranlage	piano +6,60 Impianto sprinkler

<b>GEOLOGISCHES GUTACHTEN</b>	<b>Dott. Geol. Michael Jesacher</b>			<b>PERIZIA GEOLOGICA</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Geologischer Bericht	<b>15-027A</b>		15-027A_Bericht	Relazione geologica
Lageplan Erkundungen	<b>15-027A1</b>		15-027A1_Lageplan	Planimetria sondaggi
Geologische Profile	<b>15-027A2</b>		15-027A2_Geol_Profile	Sezioni geologiche
Dokumentation Erkundungsschürfe	<b>15-027A3</b>		15-027A3_Schürfe	Documentazione saggi esplorativi
Bohrprofile	<b>15-027A4</b>		15-027A4_Bohrprofile	Stratigrafie sondaggi geognostici
Rammsondierungen	<b>15-027A5</b>		15-027A5_Rammsondierungen	Prove penetrometriche

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT  
BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE  
INTEGRANTE DEL CONTRATTO

<b>BAUMEISTERARBEITEN GENERALPLANUNG</b>	<b>CeZ Calderan Zanovello Architetti</b>			<b>LAVORI EDILI PROGETTAZIONE GENERALE</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Preisanalysen	<b>PA</b>		84_D_PA_181002	Analisi prezzi
Preisanalysen Anlagen			84_D_PA_Anlagen_181002	Analisi prezzi Allegati
Technischer Bericht	<b>RT</b>		84_3A_RT_00_180312	Relazione Tecnica
Raumprogramm	<b>RP</b>		84_3A_RP_00_180312	Programma funzionale
Fotodokumentation	<b>FD</b>		84_3A_FD_00_180312	Documentazione fotografica

<b>BAUMEISTERARBEITEN STATIK</b>	<b>Dr. Ing. Herbert Mair</b>			<b>LAVORI EDILI STATICA</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
STATISCHE BERECH. NAGELWAND	<b>ST.B0.1</b>		B0.1 statische berechnung nagelwand	RELAZIONE DI CALCOLO – P. CHIODATA
STATISCHE BERECH. KLEINBOHRPFÄHLE	<b>ST.B0.2</b>		B0.2 statische berechnung kleinbohrpfähle	RELAZIONE DI CALCOLO - MICROPALI
STATISCHE BERECHNUNGEN - TEIL 1	<b>ST.B1</b>		B1 statische berechnung - teil 1	RELAZIONE DI CALCOLO - PARTE 1°
STATISCHE BERECHNUNGEN - TEIL 2	<b>ST.B2</b>		B2 statische berechnung - teil 2	RELAZIONE DI CALCOLO - PARTE 2°
STATISCHE BERECHNUNGEN - DACH	<b>ST.B3</b>		B4 statische berechnung dach	RELAZIONE DI CALCOLO - TETTO

<b>ELEKTROANLAGEN PHOTOVOLTAIKANLAGE</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI ELETTRICI FOTOVOLTAICO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Technischer Bericht	<b>PV.05</b>		PV.05_Technischer_Bericht__PV_An- lage	
	<b>PV.05</b>		PV.05_Relazione_tecnica_impianto_ FV	Relazione tecnica

<b>ELEKTROANLAGEN</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI ELETTRICI</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Preisanalyse Elektroanlagen	<b>PA_E</b>		84_D_PA_E_00_181002	Analisi dei prezzi impianti elettrici
Technischer Bericht Elektro	<b>E.5</b>		E.5_Technischer_Bericht E.5_Relazione_tecnica	Relazione Tecnica elettrico
Berechnungen Elektro	<b>E.6</b>		E.6_Berechnungen_calcoli	Calcoli impianti elettrici

<b>SANITÄRANLAGEN</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTO IDRICO-SANITARIO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Preisanalyse S	<b>PA_S</b>		84_D_PA_S_00_181002	Analisi dei prezzi S
Technischer Bericht S	<b>S.5</b>		S.5_Technischer_Bericht S.5_Relazione_tecnica	Relazione Tecnica
Berechnungen S	<b>S.6</b>		S.6_Berechnungen_calcoli	Calcoli impianti S
Regen- und Abwasserprojekt S	<b>S.7</b>		S.7_Regen_u _Abwasserprojekt_smaltimento_ acque_piovane_nere	Smaltimento acque piovane e nere

<b>HEIZUNGS- UND KLIMAANLAGE</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI TERMICI E DI CONDIZIONAMENTO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Preisanalyse HL	<b>PA_HL</b>		84_D_PA_HL_00_181002	Analisi dei prezzi HL
Technischer Bericht	<b>HL.5</b>		HL.5_Technischer_Bericht HL.5_Relazione_tecnica	Relazione Tecnica
Berechnungen	<b>HL.6</b>		HL.6_Berechnungen_Calcoli	Calcoli impianti meccanici
Klimahaus Wärmebedarf	<b>HL.7</b>		HL.7_Klimahaus_Wärmebedarf_fabb isognio_termico	Fabbisogno termico

<b>HEIZUNGS- UND KLIMAANLAGE KÄLTEANLAGE UND PISTEN</b>	<b>M&amp;N Plan Consulting</b>			<b>IMPIANTI TERMICI E DI CONDIZIONAMENTO IMPIANTO REFRIGERAZIONE E PISTE SU GHIACCIO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
Technischer Bericht	<b>K.03</b>		K.3_Technischer_Bericht	
	<b>K.03</b>		K.3_relazione_tecnica	Relazione tecnica

	<b>Ing. Pustorino Sandro</b>			<b>VERIFICA DI RESISTENZA AL FUOCO DEGLI ELEMENTI DELLA STRUTTURA PORTANTE IN ACCIAIO</b>
Titel	Plan Nr. N.Tavola	Maßstab Scala	Datei Name Nome file	Titolo
	<b>PV.05</b>		PB_res-fuoco_fase_II_rev02	VERIFICA DI RESISTENZA AL FUOCO DEGLI ELEMENTI DELLA STRUTTURA PORTANTE IN ACCIAIO Fase II – Analisi quantitativa Relazione tecnica

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale

Bozen, am 02.10.2018

Bolzano, li 02.10.2018

Verfasst von CeZ Calderan Zanovello Architetti

Redatto da CeZ Calderan Zanovello Architetti